

Свечана академија

80 година борбе против рака у Србији

Југословенско друштво за
изучавање и сузбијање рака

Друштво Србије
за борбу против рака



Свечана академија

**80 година борбе
против рака у Србији**

**Југословенско друштво за изучавање
и лечење рака**

Друштво Србије за борбу против рака

Београд, 10.12.2007. године

Solemn Academy

**80 Years of Fight
Against Cancer in Serbia**

**Yugoslav Society for the Study
and Treatment of Cancer**

Serbian Society for Fight Against Cancer

Belgrade, 10th December 2007

Друштво Србије за борбу против рака
Председник: проф. др Слободан Чикарић

Serbian Society for Fight Against Cancer
Chairman: Prof. Dr. Slobodan Čikarić

80 година борбе против рака у Србији
Југословенско друштво за изучавање
и лечење рака
Друштво Србије за борбу против рака

80 Years of Fight Against Cancer in Serbia
Yugoslav Society for the Study and
Treatment of Cancer
Serbian Society for Fight Against Cancer

Главни и одговорни уредник:
Проф. др Слободан Чикарић

Editor-in-Chief
Prof. Dr. Slobodan Čikarić

Уредници:
Н. сав. др сц. мед. Предраг Брзаковић
Проф. др Љиљана Радосевић-Јелић
Проф. др Ненад Боројевић

Co-Editors
Scientific Advisor Predrag Brzaković, MD PhD
Prof. Dr. Ljiljana Radošević-Jelić
Prof. Dr. Nenad Borojević

Технички уредник:
Бранислав Рибарић

Technical Editor
Branislav Ribarić

Лектор:
Тамара Груден

Reader
Tamara Gruden

Превод на енглески језик:
Агенција WENUS, Београд

Translation into English
Agency WENUS, Belgrade

Штампа:
АМД систем, Земун

Printed by
AMD sistem, Zemun

Тираж:
300 примерака

Circulation
300 copies

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

616-006:061.2(497.11) "1927/2007"

**Друштво Србије за борбу против рака
(Београд). Свечана академија**

Свечана академија [поводом] 80 година борбе против рака у Србији : Београд, 10. 12. 2007. године / Југословенско друштво за изучавање и лечење рака [тј.] Друштво Србије за борбу против рака. - Београд : Друштво Србије за борбу против рака = [Belgrade] : Serbian Society for Fight Against Cancer, 2008 (Земун : АМД систем). - 111 стр. : илустр. ; 29 цм

На спор. насл. стр.: Solemn Acadey [in occasion] 80 Years of Fight Against Cancer in Serbia. - Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 300.

ISBN 978-86-84511-24-1

а) Друштво Србије за борбу против рака (Београд) - 1927-2007 - Зборници
COBISS.SR-ID 147529228

**Под покровитељством Бориса Тадића,
председника Републике Србије**

Почасни одбор

Патријарх српски господин Павле
Њ.К.В. престолонаследник Александар II
Карађорђевић
Њ.К.В. принцеза Катарина Карађорђевић
Академик Никола Хајдин,
председник САНУ
Проф. др Томица Милосављевић,
министар здравља
Др Саша Драгин, министар за заштиту
животне средине
Др Ана Пешикан, министар науке
Радмила Хрустановић, заменик
градоначелника Београда
Академик Богдан Ђуричић, декан
Медицинског факултета у Београду
Академик Владимир Кањух, САНУ
Академик Никша Стипчевић, председник
Управног одбора РТС
Академик Добрица Ђосић, САНУ
Академик Војин Шуловић, САНУ
Проф. др Војкан Станић,
председник СЛД
Проф. др Радмио Јовановић,
председник АМН СЛД
Генерал проф. др Антоније Шкоклјев,
АМН СЛД
Проф. др Алекса Пишчевић, АМН СЛД
Проф. др Војко Ђукић, директор КЦС
Генерал проф. др Миодраг Јефтић,
начелник ВМА
Н. сав. др сц. мед. Предраг Брзаковић,
АМН СЛД, доживотни почасни председник
Друштва Србије за борбу против рака
Јован Томовић, бивши председник
Друштва Србије за борбу против рака
Проф. др Радан Џодић, Институт за
онкологију и радиологију Србије

**Under the Auspices of Boris Tadić,
President of the Republic of Serbia**

Honorary Committee

His Holiness Serbian Patriarch Pavle
H.R.H. Crown Prince Aleksandar II
Karađorđević
H.R.H. Crown Princess Katarina
Karađorđević
Academician Nikola Hajdin, President of
the Serbian Academy of Sciences and Arts
(SASA)
Prof. Dr. Tomica Milosavljević,
Minister of Health
Saša Dragin, PhD, Minister of
Environmental Protection
Ana Pešikan, PhD, Minister of Science
Radmila Hrustanović, Deputy Mayor of the
City of Belgrade
Academician Bogdan Đuričić, Dean of the
Belgrade Medical School
Academician Vladimir Kanjuh, SASA
Academician Nikša Stipčević, Chairman of
the RTS Managing Board
Academician Dobrica Ćosić, SASA
Academician Vojin Šulović, SASA
Prof. Dr. Vojkan Stanić, Chairman of the
Serbian Medical Society
Prof. Dr. Radmio Jovanović, Chairman of
the Academy of Medical Sciences of the
Serbian Medical Society
General Prof. Dr. Antonije Škokljev,
Academy of Medical Sciences of the Serbian
Medical Society
Prof. Dr. Aleksa Piščević, Academy of
Medical Sciences of the Serbian Medical
Society
Prof. Dr. Vojko Đukić, Director of the
Clinical Centre of Serbia
General Prof. Dr. Miodrag Jevtić, Head of
the Military Medical Academy
Scientific Advisor Predrag Brzaković, MD
PhD, Academy of Medical Sciences of the
Serbian Medical Society, and Lifelong
Honorary Chairman of the Serbian Society
for Fight Against Cancer
Jovan Tomović, former chairman of the
Serbian Society for Fight Against Cancer
Prof. Dr. Radan Džodić, Institute of
Oncology and Radiology of Serbia

Београд

Проф. др Гордана Баста-Јовановић
Мр сц. др Зоран Бекић
Проф. др Даринка Бошковић
Проф. др Ивана Голубичић
Прим. др Кузман Гранић
Проф. др Миодраг Ђорђевић
Проф. др Марија Јанчић-Згурицас
Н. сав. др сц. мед. Зора Нешковић-
Константиновић
Н. сар. др сц. мед. Момчило Инић
Проф. др Драгана Јовановић
Н. сав. др сц. мед. Лабуда Митровић
Др Паја Момчилов
Проф. др Мирослав Опрић
Прим. др Младомир Пантелић
Прим. др Јован Павлица
Проф. др Предраг Пешко
Прим. др Смиља Пендић
Проф. др Спасоје Петковић
Дипл. физ. Ђока Полић
Н. сав. др сц. мед. Синиша Радуловић
Проф. др Слободан Рунић
Душанка Тадић, ВМС
Мр сц. др Зоран Томашевић
Проф. др Радмило Томин
Н. сав. др сц. мед. Љиљана
Вучковић-Декић
Дипл. физ. Веселин Вујнић
Проф. др Вера Шобић

Нови Сад

Проф. др Владимир Балтић
Проф. др Бранимир Гудурић
Проф. др Петар Драча
Проф. др Душан Јовановић
Проф. др Марко Ерак
Проф. др Душан Поповић
Проф. др Младен Првуловић
Проф. Душан Радуловић
Прим. др Ђерђи Шарић

Крагујевац

Проф. др Бранислав Јеремић
Др Добрила Јовановић
Прим. др Богољуб Милосављевић
Проф. др Радомир Павловић
Др Косана Стефановић

Belgrade

Prof. Dr. Gordana Basta-Jovanović
Zoran Bekić, MD MSc
Prof. Dr. Darinka Bošković
Prof. Dr. Ivana Golubičić
Primarius Kuzman Granić, MD
Prof. Dr. Miodrag Đorđević
Prof. Dr. Marija Jančić-Zguricas
Scientific Advisor Zora Nešković-
Konstantinović, MD PhD
Scientific Associate Momčilo Inić, MD PhD
Prof. Dr. Dragana Jovanović
Scientific Advisor Labuda Mitrović,
MD PhD
Paja Momčilov, MD
Prof. Dr. Miroslav Oprić
Primarius Mladimir Pantelić, MD
Primarius Jovan Pavlica, MD
Prof. Dr. Predrag Peško
Primarius Smilja Pendić, MD
Prof. Dr. Spasoje Petković
Đoka Polić, Graduate Physicist
Scientific Advisor Siniša Radulović,
MD PhD
Prof. Dr. Slobodan Runić
Dušanka Tadić, PN
Zoran Tomašević, MD MSc
Prof. Dr. Radmilo Tomin
Scientific Advisor Ljiljana Vučković-Dekić,
MD PhD
Veselin Vujnić, Graduate Physicist
Prof. Dr. Vera Šobić

Novi Sad

Prof. Dr. Vladimir Baltić
Prof. Dr. Branimir Gudurić
Prof. Dr. Petar Drača
Prof. Dr. Dušan Jovanović
Prof. Dr. Marko Erak
Prof. Dr. Dušan Popović
Prof. Dr. Mladen Prvulović
Prof. Dušan Radulović
Primarius Đerđi Šarić, MD

Kragujevac

Prof. Dr. Branislav Jeremić
Dobрила Jovanović, MD
Primarius Bogoljub Milosavljević, MD
Prof. Dr. Radomir Pavlović
Kosana Stefanović, MD

Ниш

Прим. др Бошко Почек
 Проф. др Стојан Радић
 Прим. др Кадивка Стевановић
 Др Рамила Трифуновић
 Проф. др Слађана Филиповић

Niš

Primarius Boško Poček, MD
 Prof. Dr. Stojan Radić
 Primarius Kadivka Stevanović, MD
 Ramila Trifunović, MD
 Prof. Dr. Slađana Filipović

Кладово

Др Драган Аранђеловић
 Н. сав. др сц. мед. Сибин Илић
 Прим. др Милан Мирчетић
 Др Синиша Поповић
 Прим. др сц. мед. Бранимир Ристић

Kladovo

Dragan Arandelović, MD
 Scientific Advisor Sabin Ilić, MD PhD
 Primarius Milan Mirčetić, MD
 Siniša Popović, MD
 Primarius Branimir Ristić, MD PhD

Организациони одбор

Слободан Чикарић, председник
 Ненад Боројевић, потпредседник
 Јован Ангелус
 Коса Бањац
 Драгана Васиљевић
 Ђорђе Вукотић
 Биљана Голубовић
 Ана Јовићевић-Бекић
 Весна Лукић
 Сања Миросављевић
 Гордана Радосављевић-Ашић
 Љиљана Радосевић-Јелић
 Никола Рацков
 Катарина Ребрача

Organising Committee

Slobodan Čikarić, Chairman
 Nenad Borojević, Vice Chairman
 Jovan Angelus
 Kosa Banjac
 Dragana Vasiljević
 Đorđe Vukotić
 Biljana Golubović
 Ana Jovićević-Bekić
 Vesna Lukić
 Sanja Mirosavljević
 Gordana Radosavljević-Ašić
 Ljiljana Radošević-Jelić
 Nikola Rackov
 Katarina Rebrača

**ОТВАРАЊЕ СВЕЧАНЕ АКАДЕМИЈЕ
И ПОЗДРАВНА РЕЧ**

**О ДРУШТВУ И 80 ГОДИНА
БОРБЕ ПРОТИВ РАКА У СРБИЈИ ГОВОРЕ**

Проф. др Слободан Чикарић
председник Друштва Србије за борбу против рака

Академик Владимир Кањух
САНУ

Н. сав. прим. др Предраг Брзаковић
доживотни почасни председник Друштва Србије
за борбу против рака

Проф. др Ненад Боројевић
директор Института за онкологију и радиологију Србије

ДОДЕЛА ПРИЗНАЊА

УМЕТНИЧКИ ПРОГРАМ
(Н. Рацков, М. Његомир, С. Берић, О. Њего и Д. Ерић)

СВЕЧАНА ВЕЧЕРА

**OPENING OF THE SOLEMN ACADEMY AND
INTRODUCTORY SPEECH**

**ON THE SOCIETY AND 80 YEARS
OF FIGHT AGAINST CANCER IN SERBIA BY**

Prof. Dr. Slobodan Čikarić
Chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Academician Vladimir Kanjuh
Serbian Academy of Sciences and Arts

Scientific Advisor Primarius Predrag Brzaković, MD PhD,
Lifelong Honorary Chairman of the Serbian Society for
Fight Against Cancer

Prof. Dr. Nenad Borojević
Director of the Institute of Oncology and Radiology of Serbia

AWARDS CEREMONY

ARTISTIC PROGRAMME
(N. Rackov, M. Njegomir, S. BeriĆ, O. Njeko and D. Erić)

FORMAL DINNER

**Свечану академију
су финансијски помогли и подржали:**

**Solemn Academy
Sponsored and Supported by:**

*Институт за онкологију
и радиологију Србије*

*Institute of Oncology
and Radiology of Serbia*

Meridian Bank – Нови Сад

Meridian Bank – Novi Sad

Roche

Roche

Merck

Merck

Makler d.o.o.

Makler d.o.o.

Global Tehnology Assistance d.o.o.

Global Tehnology Assistance d.o.o.

Novartis

Novartis

Maxteam

Maxteam

Здравље – Лесковац

Zdravlje – Leskovac

Promedia d.o.o.

Promedia d.o.o.

Pharmanova

Pharmanova

Eurofarm

Eurofarm

Југохемија а.д.

Jugohemija, a.d.

Фармапром

Farmaprom

Хемофарм

Hemofarm

Banca Intesa a.d. Београд

Banca Intesa a.d. Beograd

HILL International

HILL International

Sanofi Aventis

Sanofi Aventis

Предговор Introductory Speech



Проф. др Слободан Чикарић, домаћин свечаности
Prof. Dr. Slobodan Čikarić, Celebration Host

Свечана академија поводом 80 година борбе против рака у Србији Југословенског друштва за изучавање и сузбијање рака и Друштва Србије за борбу против рака одржана је 10. децембра 2007. године у Београду, у кристалној дворани хотела *Hyatt Regency*. Овој свечаности присуствовало је 250 званица, представника онколошких центара и диспанзера из Србије и Војводине, општинских друштава за борбу против рака, САНУ, АМН СЛД, СЛД, ВМА, КЦС и других стационарних здравствених установа које се баве и онкологијом.

На свечаности су биле присутне и делегације Друштава за борбу против рака из Љубљане, Бањалуке, Подгорице и Женева (*UICC*).

Представници владе Србије, средстава јавног информисања, Српске православне цркве и онколошких пацијената су такође учествовали у овој манифестацији.

Цео ток свечаности забележен је аудио-визуелном камером са које је скинут говорни део свечаности који је послужио за писање аутентичног текста у монографији.

Свечану академију је отворио и поздравио све присутне званице проф. др Слободан Чикарић, домаћин свечаности.

Solemn Academy on the occasion of 80 years of fight against cancer in Serbia by the Yugoslav Society for the Study and Treatment of Cancer and Serbian Society for Fight Against Cancer was held on December 10, 2007, in the Crystal Hall of the Hotel Hyatt Regency. The celebration was attended by 250 guests, representatives of oncology and health centers from Serbia and Vojvodina, municipal societies for fight against cancer, Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA), Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society (AMS SMS), Serbian Medical Society, Military Medical Academy (MMA), Clinical Centre of Serbia (CCS) and other stationary health care institutions, which include oncology services.

Celebration was attended by delegations of Societies for Fight Against Cancer from Ljubljana, Banjaluka, Podgorica and Geneva (*UICC*).

Representatives of the Serbian Government, media, Serbian Orthodox Church and oncological patients participated in this solemn event as well.

The whole event was recorded by audio-visual means, and audio recording of speeches turned out to be quite useful for presentation of authentic texts in the Monograph.

Учесће у поздравној речи узело је више званица:

- Проф. др Томица Милосављевић, министар здравља
 - Академик Зоран Ковачевић, САНУ
 - Њихова краљевска височанства престолонаследник Александар II Карађорђевић и принцеза Катарина
 - Проф. др Војкан Станић, председник СЛД
 - Проф. др Радмио Јовановић, председик АМН СЛД
 - Гђа *Alina Pawlowska*, представник *UICC*
- О друштвима и онкологији Србије у протеклих 80 година говорили су проф. др Слободан Чикарић, председник Друштва Србије за борбу против рака, академик Владимир Кањух (САНУ), Н. сав. др Предраг Брзаковић, доживотни почасни председник Друштва Србије за борбу против рака и проф. др Ненад Боројевић, директор Института за онкологију и радиологију Србије.

Додељена су признања (51 златна плакета) заслужним појединцима, онколошким установама и друштвима који су се истакли у овој 80-годишњој борби против рака у Србији.

Велики допринос овој свечаној манифестацији дали су уметници проф. Никола Рацков, Мерима Његомир, Снежана Берић и Оливер Њего.

По окончању свечане академије све званице су добиле монографију „80 година борбе против рака у Србији” аутора проф. др Слободана Чикарића.

Услуге персонала хотела *Hayatt Regency* пружене гостима биле су на нивоу реномеа који ужива овај угледни хотел.

Проф. др Слободан Чикарић

At opening of the Solemn Academy all guest were greeted by Prof. Dr. Slobodan Čikarić, celebration host. Welcoming words were offered by numerous guests:

- Prof. Dr. Tomica Milosavljević, Minister of Health
- Academician Zoran Kovačević, SASA
- H.R.H. Crown Prince Aleksandar II Karađorđević and H.R.H. Crown Princess Katarina
- Prof. Dr. Vojkan Stanić, Chairman of the SMS
- Prof. Dr. Radmio Jovanović, Chairman of the AMS SMS
- Mrs. Alina Pawlowska, Representative of UICC

Speeches on Serbian societies and oncology in Serbia in the past 80 years were given by Prof. Dr. Slobodan Čikarić, Chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer; Academician Vladimir Kanjuh (SASA); Scientific Advisor Predrag Brzaković, MD PhD, Lifelong Honorary Chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer; and Prof. Dr. Nenad Borojević, Director of the Institute of Oncology and Radiology of Serbia.

Recognition awards (51 Golden Plaques) were given to meritorious individuals and oncology institutes and societies, which have distinguished themselves in this 80-year long fight against cancer in Serbia.

Great contribution to this solemn event was given by artists: Prof. Nikola Rackov, Merima Njegomir, Snežana Berić and Oliver Njego.

After the ceremony and artistic programme all guests were given the Monograph "80 Years of Fight Against Cancer in Serbia" by the author, Prof. Dr. Slobodan Čikarić.

Services rendered by the Hotel Hyatt Regency staff were exemplary and worthy of the Hotel's august reputation.

Prof. Dr. Slobodan Čikarić

**ОТВАРАЊЕ СВЕЧАНЕ
АКАДЕМИЈЕ И
ПОЗДРАВНА РЕЧ**

**OPENING OF THE SOLEMN
ACADEMY AND WELCOME
SPEECH**

**Проф. др
СЛОБОДАН ЧИКАРИЋ**

**Prof. Dr.
SLOBODAN ČIKARIĆ**



Даме и господо, добар дан.

Имам велику част и задовољство да вас у име Друштва Србије за борбу против рака поздравим и зажелим добродошлицу на Свечану академију поводом 80 година борбе против рака у Србији, Југословенског друштва за изучавање и сузбијање рака и Друштва Србије за борбу против рака.

Захваљујем се председнику Републике Србије, господину Борису Тадићу за прихватање покровитељства поводом ове манифестације.

Поздрављам проф. др Томицу Милосављевића, министра здравља, њихова

Ladies and gentlemen, good day to you all.

It is a great pleasure and honour to greet you on behalf of the Serbian Society for Fight Against Cancer, and welcome you to the Solemn Academy on the occasion of 80-year fight against cancer in Serbia by the Yugoslav Society for the Study and Treatment of Cancer and Serbian Society for Fight Against Cancer.

I would like to thank President of the Republic of Serbia, Mr. Boris Tadić, under whose auspices this event is taking place.

I would like to greet Prof. Dr. Tomica Milosavljević, Minister of Health, Their

краљевска височанства престолонаследника Александра II Карађорђевића и принцезу Катарину, изасланика Патријарха српског, господина Павла, коме желим брз опоравак, његово преосвештенство епископа Хвостанског Атанасија, представника Српске академије наука и уметности, академика Зорана Ковачевића и академике Богдана Ђуричића, Владимира Кањуха и Никшу Стипчевића. Поздрављам заменика градоначелника града Београда, госпођу Радмилу Хрустановић, председника Српског лекарског друштва, професора Војкана Станића, председника Академије медицинских наука Српског лекарског друштва, професора Радмиа Јовановића, директора Клиничког центра Србије, професора Војка Ђукића, начелника Војномедицинске академије, генерала професора Миодрага Јевтића, представнике института, клиничко-болничких центара и клиника из Београда, Новог Сада, Крагујевца, Ниша и Кладова, представнике општинских друштава за борбу против рака и онколошких диспанзера, госте из Љубљане, Бањалуке и Подгорице, Алину Павловску, представника Међународне уније за борбу против рака: *I would like to welcome Miss Alina Pawlowska, representative of the International Union against cancer. We are very glad and honored to have a friend from UICC with us here. UICC is the biggest cancer association in the world and we have a good collaboration since 1971.*

Поздрављам и захваљујем се спонзорима ове манифестације.

Такође се најтоплије захваљујем свима присутнима, који својим присуством увеличавају ову манифестацију.

Хвала лепо.

Royal Highnesses, Crown Prince Aleksandar II Karađorđević and Crown Princess Katarina; Emissary of His Holiness Serbian Patriarch Pavle, to whom I wish a quick recovery; Reverend Bishop of Hvosan Atanasije; representative of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Academician Zoran Kovačević; and Academicians Bogdan Đuričić, Vladimir Kanjuh and Nikša Stipčević. I would like to greet Deputy Mayor of the City of Belgrade, Mrs. Radmila Hrustanović; Chairman of the Serbian Medical Society, Professor Vojkan Stanić; Chairman of the Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society, Professor Radmio Jovanović; Director of the Clinical Center of Serbia, Professor Vojko Đukić; Head of the Military Medical Academy, General Professor Miodrag Jevtić; representatives of institutes, clinical hospital centers and clinics from Belgrade, Novi Sad, Kragujevac, Niš and Kladovo; representatives of municipal societies for fight against cancer and oncology health centers; guests from Ljubljana, Banjaluka and Podgorica; I would like to welcome Ms Alina Pawlowska, Representative of the International Union Against Cancer. We are very glad and honored to have a friend from UICC with us here. UICC is the biggest cancer association in the world and we have a good collaboration since 1971.

I would like to greet and thank all our sponsors.

I would also like to give a heartfelt thanks to you all who honour with your presence this solemn event.

Thank you very much.

**Проф. др
ТОМИЦА МИЛОСАВЉЕВИЋ
министар здравља**

**Prof. Dr
TOMICA MILOSAVLJEVIC
Minister of Health**



Поштоване даме и господо, колегинице и колеге, драги гости, имам посебну част да вас поздравим вечерас у име Владе Републике Србије и у име Министарства здравља.

Првих 80 година Југословенског друштва за изучавање и сузбијање рака, а затим Друштва Србије за борбу против рака чини част и народима који имају много дуже памћење.

Када је 1927. године Ђорђе Јоанновић био иницијатор формирања великог Југословенског друштва које треба да се бави изучавањем и сузбијањем рака, то је био пионирски и визионарски потез.

Професор Јоанновић је двадесетих година напустио веома добро место шефа Катедре патолошке анатомије Универзитета у Бечу и придружио се малој групи ентузијаста, који су започели развој Медицинског факултета Универзитета у

Dear ladies and gentlemen, my colleagues, dear guests, It is indeed a special honour for me to greet you this evening on behalf of the government of the Republic of Serbia and the Ministry of Health.

The first 80 years of Yugoslav Association for Research and Fight against Cancer, succeeded by the Serbian Society for Fight against Cancer arouse pride among people who have a lot to remember.

When in 1927 Đorđe Joannović started out with the establishment of the big Yugoslav Association, which was to deal with research and fight against cancer, it was an act of a pioneer and a visionary.

During twenties, Professor Joannović abandoned his prosperous position of a Head of Pathological Anatomy Department at the Vienna University, and joined the small team of enthusiasts who started the foundation of Medical School within the University of

Београду. Донео је велико знање и резултате једног од највећих патолога свог времена.

У најпознатијој књизи тог доба из патологије, професора Пика, поглавље: „Бојење препарата”, управо је обрадио Ђорђе Јоанновић.

Он је својим самопрегором и ентузијазмом, заразним у то време, обезбедио да се сагради зграда Института за патологију, која је тада била једна од три најмодерније у Европи, заједно са лондонском и бечком.

И дан данас ми учимо патологију своје студенте у тој истој згради. И у аоли те зграде налази се биста Ђорђа Јоанновића.

Током 80 година Друштву је била намењена тешка и одговорна мисија да изучава и да сузбија рак колико год је то могуће, да се супротставља болести са којом се више деценија боримо на различите начине, а и данас за многе од тих болести не можемо рећи да им знамо узрок. И данас, нажалост, без обзира на сва достигнућа технологије, на много већа знања која имамо, данас су пре свега болести срца и крвних судова, али одмах после њих четвртина свих узрока смрти на Европском континенту су малигне болести.

Чување здравља, његово унапређење, откривање болести кад год је могуће у најранијој могућој фази и њихово лечење, мисија је која је остала иста не само ових неколико десетина година, већ може се рећи неколико векова. За неколико дана у Србији обележићемо осам векова прве болнице. Године 1207. у манастиру „Студеница” Свети Сава је започео болнички систем у Србији који и дан данас развијамо.

Без обзира на велике ломове, Југословенско друштво за изучавање и сузбијање рака и Друштво Србије за борбу против рака пролазило је кроз велике проблеме.

Данас, можда много више него раније, имамо потпуно јасну свест. Са раком се не може изборити само онколошка струка. Данас је онколог сваки лекар. Сваки лекар мора да има знање о томе да је примарна превенција оно што може потпуно да спречи болест и да је разговор са болес-

Belgrade. He contributed his vast knowledge and achievements of one of the greatest pathologists of his time.

It was Đorđe Joannović who elaborated the Chapter called "Marking of preparations" in the most renowned book of pathology, of the time, written by professor Pick.

He was the one who, engaging his self-sacrifice and enthusiasm, which was contagious at the time, brought to life the construction of the Pathology Institute, which was then among three most up to date buildings in Europe together with the ones located in London and Vienna.

To this date, we have been studying pathology and teaching our students in the same building. This building has the bust of Đorđe Joannović placed in its assembly hall.

During the former 80 years activities of this Association, which was given the hard and responsible mission, to research and fight cancer using all of its capacities, to suppress the disease which we have been combating for several decades, in a variety of ways, without being in a position to even today, ascertain its origin. Even today, unfortunately, despite of all the achievements in the field of technology, and much improved knowledge, we have the situation that one fourth of all the death causes on the European continent are malignant diseases, right after the heart and blood vessel diseases.

Preservation of health, its improvement, and successful disease diagnostics whenever possible and in its earliest phase and finding the proper cure remains our ever lasting mission, not only during these past decades, but throughout centuries. In couple of days in Serbia we will be celebrating its eight centuries of the first hospital establishment. In 1207, in Studenica Monastery, St Sava built the first hospital system in Serbia, which we have been developing up to the present day.

Regardless of the hardship which the Yugoslav Association for Research and Fight against Cancer and the Serbian Society for Fight against Cancer went through, they endured enormous problems.

Today, maybe more than ever, we have become fully aware of the reality. Cancer cannot be defeated by oncological work alone. Every single doctor is an oncologist, today. Each and every doctor has to be

ним човеком први корак који је наша обавеза у свакодневном послу.

Сваки лекар је онколог и због тога што секундарна превенција подразумева да тачно знамо да постоје болести које, ако откријемо рано, можемо потпуно да излечимо. Тако да можемо сузбијати рак и онда када му не знамо узрок, можемо извести наше болеснике, повећати им квалитет живота и коначно, урадити оно што нам је главна мисија: унапредити здравље грађана Србије. Због тога овај посао радимо са циљем да будемо прави онколози широке оријентације.

Оснивање Југословенског друштва за изучавање и сузбијање рака, а потом Друштва Србије за борбу против рака, било је усмерено на један велики племени-ти циљ, а то је да се у држави створи али-јанса за борбу против рака.

Ми смо данас, крајем 2007. године, у ситуацији да Друштво после првих 80 год-ина започиње следећи период, кроз наред-них ко зна колико десетина и стотина год-ина. У 2008. години Србија има свој про-грам који ће да се зове не само: „Србија против рака”, него који ће бити основа за праву националну алијансу.

Неколико година активности подразу-мевало је најпре нешто што је било логично: поправити оно што је покварено, купити оно што је неопходно, и учинити просторе достојанственим за лечење и за рад у тим установама.

Следећи корак је, свакако, после пот-пуно јасних и документованих анализа: чекају нас национални програми које морамо остварити.

Европа против рака је од 1985. до 2000. године успела да смањи смртност за скоро 10%. Та активност је немогућа ако то ради само држава, ако ради само Министарство здравља, ако раде само професори, ако раде само болнице, сестре, запослени у здравственим установама. То је могуће једино ако цело друштво схвати да је борба и супротстављање раку заједнички изазов.

Можете имати најуспешније економске пројекте, можете бити и развијенији, за углед, ако нема ко у здравству да ради на томе што направите, на томе што је инве-

knowledgeable about the fact that the pri- mary prevention may fully prevent the dis- ease and that the dialogue with the affected person represents the first step which is obligatory in an every day work.

Every practitioner is also an oncologist, because the secondary prevention presup- poses that we are undoubtedly aware of hav- ing diseases which, if discovered early enough, may be fully cured. This means that we are able to fight cancer even when we do not know its cause, we may inform our patients, enhance their life quality and even- tually, accomplish what is our major mission, and that is, to improve the health of Serbian population, which is why we are doing this job, and be real oncologists of a broader per- ception.

Foundation of the Yugoslav Association for Research and Fight against Cancer and Serbian Society for Fight against Cancer was inspired by a huge and noble intention of cre- ating the national alliance in combating can- cer.

Today, at the end of 2007, we have the sit- uation of our Society entering a new period in which, after the foregoing 80 years, we are ahead of the next dozens and hundreds of years, where as of 2008, Serbia will have its own program, which will not only be called "Serbia against cancer" but also be the basis for the real national alliance.

Following several years of activities, which relied on most logical commitments, which was, to repair the damage, purchase what was necessary and make the facilities more dignifying for providing medical service and conducting work.

Indeed, the next step is to draft national programs, after fully clear and documented analyses, which we will have to accomplish.

In the period 1985 - 2000, in course of its combat against cancer, Europe managed to reduce the death incidence by nearly 10%. Such activity would not be attainable with the sole involvement of a state, if it only assumed the engagement of the Ministry of health, professors, hospitals, nurses, and staff working in health institutions. This is achiev- able only when the society realizes that the fight and combat against cancer is a joint challenge.

стирано, онда сте изгубили историјску утакмицу.

Србија је данас на прекретници, улагање у здравље и у здравство право је улагање у одрживи економски развој.

Ја вам честитам првих 80 година. Извори и корени су нам чврсти и снажни и обавезујући. И Ђорђе Јоанновић, и многе генерације наших учитеља после њега, вечерас нас гледају однекуд и питају се да ли је могуће да и даље четвртина грађана Србије умире од рака. Могуће је. То се може и мора преокренути.

Хвала.

Желим вам све најбоље.

You may have most successful economic projects, you may be ranked among the developed countries, set an example to other, but if you have nobody to work on what you have built up, on what you invested into, than you have lost your historical battle.

Serbia today is on the milestone: to invest into health and health service, actually means to invest into sustainable economic development.

I wish to congratulate to you the first 80 years. Our sources and roots are firm and strong and committing, and Ђорђе Joannović and many other generations of our tutors, are watching us tonight from somewhere, wondering if it is possible that still, one fourth of Serbian population is dying from cancer? It is. And this is something that we can and must change.

Thank you.

I wish you all the best.

**Академик
ЗОРАН КОВАЧЕВИЋ, САНУ**

**Member of Academy,
ZORAN KOVAČEVIĆ, SASA
(Serbian Academy of Science and Arts)**



Господине председниче Друштва, даме и господо, желим да вас у име Српске академије наука и уметности најсрдачније поздравим, посебно у име академика Николе Хајдина, да вам честитам овај значајни јубилеј – 80 година Друштва Србије за борбу против рака и да вам пожелим још више успеха у вашој племенитој акцији.

Дозволите ми да кажем само пар речи овом приликом.

Активност Друштва за борбу против рака постаје све значајнија из следећих разлога. Број оболелих од канцера се драматично повећава углавном из два разлога.

Због убрзаног старења становништва, а старење је један од најзначајнијих фактора ризика. Године 2005. у Европи је умрло око милион људи од рака, а прет-

Mr. president of the Society, ladies and gentlemen, I would like to greet you all on behalf of the Serbian Academy of Science and Arts, and in particular, on behalf of Nikola Hajdin, the member of Academy, to congratulate you for this significant jubilee, the 80th anniversary of the Serbian Society for Fight against Cancer and to wish to you even more success in your noble mission.

Let me use the opportunity to add couple of word.

The activities of the Society for Fight against Cancer is continually becoming more significant, due to the fact that the number of people affected by cancer is dramatically increasing, mainly because of for two reasons:

Accelerated aging rate among our population, and aging is one of the critical factors of risk. In 2005, about one million people died of cancer in Europe, and in 2015, it is expect-

поставља се да ће 2015. године умирати 3 до 4% више.

Друго, због загађења животне средине, пре свега, хемијским канцерогеним отпадом.

Захваљујући изузетно брзом развоју биомедицинских наука и, пре свега, нових технологија које генеришу главнину експерименталних података, постижу се веома значајни успеси у разумевању природе ових обољења. Али због природе, због стохастичке природе малигног процеса канцер остаје и даље велика енигма и не можемо рећи да смо коначно добили битку против канцера. То можемо рећи тек ако будемо у стању да лечимо његов метастазни облик који је узрок смрти у 90% случајева.

Међутим, нове моћне методологије омогућиле су изузетан успех на неком другом плану, на раном откривању болести, када је успех лечења изванредан.

Закључак је јасан: и поред великог успеха науке, превенција и рано откривање обољења су и данас највећи гаранци успеха.

То нам даје за право да кажемо да је рак излечива болест. И баш у вези с тим скрећем пажњу на платформу о наступању Друштва за борбу против рака. Ту је њихова улога од изузетног значаја.

Ширењем информација о раним знацима малигнутих обољења (посебно оних најчешћих) и посебно наглашавам разбијањем страха од одласка на преглед, Друштво Србије за борбу против рака стаје раме уз раме са здравственим службама. То би требало да знају сви релевантни и да рад Друштва Србије за борбу против рака издашно и континуирано помажу, јер ће се резултати његовог рада вишеструко исплатити.

Хвала вам најлепше.

ed that this number will be increased by 3 - 4% more.

The second reason is the environmental pollution, first of all the chemical cancerogenic waste.

Due to extremely fast development of biomedical sciences, and first of all, new technologies generating the majority of experimental data, we have achieved comparable success in understanding the nature of these diseases. However, due to their very nature, the stochastic pattern of the malignant process, cancer still remains big enigma and we cannot say that we finally won the battle against it. We will be able to say that only at the point when we will be capable of curing its metastatic form, which is the cause of death in 90% of cases.

However, new powerful methodologies proved to be extraordinarily successful in another field, that is, early detection of disease, in case of which the rate of successful curing is outstanding.

The conclusion is clear, and in spite of great achievements of science, the prevention and early detection of diseases are the best guarantors of success.

This gives us the right to say that cancer is a curable disease. In this respect, let me draw your attention to the platform for actions of the Society for Fight against Cancer. In this segment, their play the key role.

Dissemination of information about early signs of malignant diseases, in particular those which are most common, and let me emphasise, helping individuals to overcome fear from having the medical check up, are something that this society puts in the same rank as health services.

This should be acknowledged by all the relevant entities who should abundantly and continuingly support the Society of Serbia in its fight against cancer, because the results of their work, will turn out to be manifold beneficial.

Thank you all.

**Проф. др
ВОЈКАН СТАНИЋ, СЛД**

**Prof. Dr VOJKAN STANIĆ, SMS
(Serbian Medical Society)**



Ваше екселенције, господо министри, академици, учитељи, колегинице и колеге, многобројни гости, поздрављам вас у име СЛД.

Професоре Чикарићу, Вама и вашим сарадницима и члановима Друштва за борбу против рака Србије честитам јубилеј. Изражавам своје поштовање за целокупан рад који сте до сада остварили против ове опаке болести. Такође, ценим и вашу сарадњу са СЛД, чиме се увећава број субјеката који се ангажују на проблему о коме говоримо.

За ову свечану академију одлучио сам се да говорим о човеку као бићу које ради против себе, против своје будућности, против људске цивилизације, о човеку двоструке природе, међусобно супротстављене и веома опасне. Човек не воли ратове, али их ипак води. Човек жели да буде здрав, али не живи здравим начином живота, не води довољно рачуна о

Your excellencies, ladies and gentlemen Ministers, members of Academy, teachers, colleagues, honourable guests, let me greet you on behalf of the Serbian Medical Society.

Professor Čikarić, to you and your associates and members of the Serbian Society for Fight against Cancer, I wish to congratulate this jubilee. Let me express my respect for the overall work you accomplished so far, in fighting this malignant disease.

I also much appreciate your cooperation with Serbian Medical Society, which increases the number of entities who keep tackling the problem which is the matter of our discussion.

At this Academy Ceremony, I decided to speak about a man, as a being who acts against himself, against his future, human civilization, having a double-natured personality, internally confronted and very dangerous.

A man does not like wars, however, he leads them, he wishes to be healthy, but fails

неопходним условима за то. Шта је то што савремен човек не види или не препознаје, а тиче се превенције болести и вођења здравог живота?

У својој дугогодишњој историји човек се ради задовољења својих животних потреба користио природним изворима. Његов утицај на природу у почетку је био назнатан и пасиван. Међутим, са напретком и развојем производних средстава и односа његов утицај на природу постаје активан и по својим последицама по њу разарачки. Такав однос човека према околини прате и друге појаве које би могле угрозити, па чак и уништити, не само живот него и услове за нормално одвијање живота на Земљи. Тако се човек нашао у ситуацији да има највећу одговорност у погледу очувања животне средине, а тиме и здравља.

Зато сада наглашавам однос човека и природе, нарушавање еколошке равнотеже, загађеност животне средине и појаве које угрожавају здравље човека па се тиме појављују и као значајни узроци за појаву рака, ако изузмемо оно што још увек не знамо о овој болести.

Савремени начин живота се карактерише перманентним стресом, животом у условима загађене животне средине (што се посебно односи на живот у градовима), нарушеном еколошком равнотежом, неправилном исхраном, недовољном физичком активношћу, новим облицима зависности, хроничном интоксикацијом и осталим штетним факторима по здравље. Ми смо данас у ситуацији да удишемо загађен ваздух, пијемо нездраву воду, једемо генетски модификовану храну, храну са адитивима, храну у чијој се производњи користе вештачка ђубрива и пестициди. Окружени смо отпадним материјама, земљиште је загађено, велике реке су преплављене штетним материјама.

Са техничко-технолошким развојем који је праћен развојем осталих инфраструктурних делатности, пре свега саобраћаја и урбанизма, повећава се број и врста загађивача. Стални пораст коришћења ресурса изазива знатне трансформације и квалитативне промене животне средине. Сагоревањем чврстих и фосилних горива и при разним технолошким процес-

to lead healthy life and provide the required conditions to manage that.

What is it that a modern man fails to see, or recognize, and refers to the prevention of disease and leading the healthy life?

In his long history, man has been using natural resources to satisfy his living needs. Originally his influence on nature was insignificant and passive.

However, along with the progress and development of means of production and production relations, man's influence on nature became active and its consequences upon nature, turned out to be destructive.

Such treatment of environment stirred up other incidents which may endanger, and even destroy not only the living, but also the conditions for leading normal life on Earth. Thus a man found himself in a position to have the greatest responsibility for the preservation of environment, and consequently the health.

That is why I emphasize the relation of man and nature, disruption of ecological balance, pollution and incidents jeopardizing human health, which eventually became crucial reasons for the incidence of cancer, if we put aside what we still do not know about this disease.

The modern way of living imposes permanent stress, living conditions affected by pollution, in particular in the cities, disrupted ecological balance, poor feeding habits, insufficient physical activities, new forms of addictions, chronic intoxication and other health factors.

Today, we came to the point where we breathe the polluted air, drink unhealthy water, eat genetically modified food, food containing additives, food produced using artificial fertilizers and pesticides, we are exposed to waste, the soil is polluted, big rivers loaded with hazardous substances.

Along with technical and technological development, which is followed by the development of other activities related to infrastructure, first of all traffic and urban development, the types of polluters keep increasing.

Constant increase in the use of resources causes significant transformation and quality changes to the living environment.

Solid fuel combustion and combustion of special fuels applied in technological processes produce great damage by releasing pol-

има настају велике количине честица загађивача, сумпорних и азотних једињења која имају штетна дејства на људски организам. И не заборавимо да делују глобално. Њихово дејство се манифестује утицајем на човека, биљни и животињски свет, па све до утицаја на климатске промене.

Човек делује на природу тако што је мења. Последице су поремећај равнотеже у односима човек – природна средина чиме су озбиљно угрожени природни услови живота. Човек је, уместо да боље упозна природу и законе који у њој владају, почео интензивно да је разара и загађује. Пред њим се отвара криза која је теже решива од иједне коју је људски род у својој историји имао пред собом. Свако мењање има своје трајање и све оно што се мења има границе издржљивости до којих може да се прилагођава на различите начине. Али шта после? Земља и људи као један глобални екосистем се опасно приближавају тим границама.

Негде у овим релацијама треба тражити узроке настанка рака, макар они били фактори ризика за људе са предиспозицијом. Схватајући да сте спознали све те проблеме и да сте свесни да су они узроци многих болести човека, ви сте се определили за борбу против рака и у вашој концепцији деловања увек полазите управо од тих проблема. Својим опредељењем, програмом, актуелношћу, садржајима, створили сте снажан фронт свих оних чинилаца неопходних за ваш препознатљив рад.

Још једном, задовољство ми је што могу да вам честитам јубилеј.

luters, such as sulphur and nitrogen compounds, which have adverse effects on human organism. Let us not forget that they have global effect. Their influence is manifested on humans, plants and animals, and even climate changes.

Man's acts upon nature by changing it. The consequences are the misbalance of the relation between man and natural environment, whereby the natural living conditions are being seriously jeopardized.

Instead of trying to obtain better knowledge about the nature and the natural laws, man started with destroying and polluting it. He is now facing the crisis which is harder to solve, than any other crisis that humankind experienced during their history. Any changes have their duration and anything that is subject to changes has its limit of endurance, up to which they may be adjusted in various ways, but what is to happen after? The Earth and people, as one global ecosystem, are getting dangerously closer to those limits.

Somewhere in those relations, we should search for the origins of cancer, even if they prove to be the risk factors for people with predisposition.

Having realised that you apprehended all these problems and being aware that they are the cause of many human diseases, you eventually decided to fight cancer and in your concept of action, you start from the very problem. Here I am primarily addressing the Society, the jubilee of which we are here to celebrate. With your program of activities, by which you keep up with modern trends and events, you created a strong foundation using all the elements vital for your recognizable work.

Once again, let me say that I have the great pleasure to congratulate you on your jubilee.

**Проф. др
РАДМИО ЈОВАНОВИЋ
АМН СЛД**

**Prof. Dr RADMILO JOVANOVIĆ
AMS SMS
(Academy of Medical Science, of Serbian
Medical Society)**



Поштовани господине министре, уважени академици, професоре Чикарићу, велико ми је задовољство што могу да вам се обратим у име Академије медицинских наука Српског лекарског друштва, која се интензивно бави и питањем малигнух тумора од хомо сапијенса. Задовољство ми је што могу да се осврнем на 80 година плодног и изузетно корисног рада Друштва Србије за борбу против рака. За почетак, после 80 година (од далеке 1927.) можемо да констатујемо да пошаст која постоји међу нама, која се шири већ 80 година, прети да озбиљно угрози развој људске врсте. Данас када разговарамо о тих 80 година, долазимо до сазнања да смо у обавези и према нашој генерацији и према генерацијама које долазе, да се тој болести, тој пошасту успешно супротставимо.

Dear honourable Minister, members of Academy, professor Čikarić, I have the great pleasure of addressing you on behalf of the Academy of Medical Science, of Serbian Medical Society which has been intensively involved in tackling the problem of malignant tumours since Homo Sapience, and being able to look back at 80 years of fruitful and extremely useful work of the Serbian Society for Fight against Cancer. Since 1927 and after 80 years we may state that this disease which has spread as epidemic during this period, threatens to seriously undermine the development of humankind. Today, when we consider those 80 years, we come to the conclusion that we have the obligation before our generation and the generations to come, to win the combat against this malignant disease.

In the attempt to accomplish this task, each one has his/her part of responsibility

Кад се о томе говори, свако има свој део одговорности и свој део поља рада на сузбијању и лечењу ове тешке болести. Чињеница је да су Друштво Србије за борбу против рака и развој медицинске науке и медицинске технологије омогућили да данас постижемо релативно добре резултате у лечењу ове болести.

Исто тако, важна је чињеница да се за ових 80 година открило још много више фактора ризика који нам се са развојем друштва, индустрије и технологије јављају и проузрокују појаву и неких малигнома, злоћудних тумора, за које смо некада само чули да се могу веома ретко јавити, а данас су свакодневни.

Када знамо да се број, на пример, оболелих од карцинома плућа, карцинома дојке, карцинома коже, простате, коло-прокталног региона из дана у дан повећава, онда се озбиљно поставља питање који су задаци и које је место Друштва Србије за борбу против рака у овом сложеном послу. То ћу примером да вам представим.

Некада смо били у ситуацији да нам више од половине жена са карциномом грлића материце долазе у таквој фази када више никаква оперативна метода не може да се примени.

На клиници на којој сам радио, ми смо годишње имали и по 150 до 200 великих Вертхајмових операција за разрешење питања карцинома грлића материце.

Међутим, када смо спровели примарну превенцију, када смо мотивисали жене да се редовно контролишу и долазе на контролне прегледе, када смо применили врло једноставне методе да можемо открити малигни тумор у самом зачетку када је он само локалног опредељења и када примењујемо једну једноставну операцију, која треба да одстрани само део грлића материце у коме се налази промена, да доведемо до комплетног излечења, ситуација се, управо, променила.

И данас бележимо пад броја великих Вертхајмових операција на годишњем нивоу, од 200 смањује се на испод 100. Имамо веома велики број тих малих промена на грлићу материце које жене ослобађају болести да могу после тога да рађају.

and field of work at suppressing and curing this serious disease. The fact is that the Serbian Society for Fight against Cancer and the development of medical technologies enabled us today to achieve relatively good results in curing this disease.

It is equally important that during the past 80 years, much more risk factors have been revealed, which, side by side with the development of society, industry and technologies, emerge and cause the incidence of some malignomes - malignant tumours, for which we heard in the past that they were rare, and which are today rather common.

Knowing today that the number of, for example, those affected by lung cancer, breast cancer, skin cancer, cancer of prostate, coloproctol region, keeps increasing day in day out, than one asks a serious question, what is the place of the Serbian Society for Fight against Cancer in this complex task? I will illustrate this with an example. In the past, we used to deal with the situation of having more than half of affected women referring to us in the stadium when there would be no chance left for having a successful surgery to treat cervical cancer.

At the clinics where I worked, we had up to 150 to 200 extensive Wertheim surgeries applied as the response to the cervical cancer.

However, the situation changed after having introduced the primary prevention, encouraged women to have regular check ups and applied simple methods, to detect any malignant tumour in its earliest phase, when it is only local and apply one simple surgery which should remove only a degenerative part of cervix, to lead to the full recovery.

Currently, we have the number of Wertheim's surgeries gradually dropping each year, from 200 to below 100. We encounter a huge number of small degenerative cervical changes which we eliminate and enable women to give births afterwards.

This is where I see the mission of the Serbian Society for Fight against Cancer - to encourage the population to avoid risk factors, suppress them and apply different methods, including the choice of healthy food. It is well known that a large number of patients belong to the risk groups. Also a great number of people become affected due to their

У томе видим задатак Друштва Србије за борбу против рака: да мотивише грађанство да се удаљи од фактора ризика, да сузбије фактора ризика, да примењује различите методе, указујући на врсту исхране, на здраву исхрану. Позната је чињеница да се велики број болесника налази у групи ризичних. Познато је да има веома велики број људи који оболевају зато што су изложени различитим дејствима различитих органских материја и материја, тзв. онкогена.

Према томе, ту можемо да постигнемо много ако рано откријемо малигну болест. Чак и код неких болести које су некада биле права пошаст (са великом смртношћу), имамо десетогодишња преживљавања у 98% случајева, само ако се узрок открије на време.

Лично мислим да је то улога Друштва. Исто тако да се повеже са болесницима, да им укаже на могућности квалитетног живота и квалитетног лечења, да им се да снаге да се изборе са својом болешћу и да им врати осмех. Ако тако наставимо мислим да ћемо славити не само 80 година борбе против рака у Србији него да ћемо славити и 180, и надам се да неће бити оваквих проблема какве данас имамо.

Ја вам честитам на свему ономе што сте учинили, честитам што сте окупили оволики број људи. Знам да сте спровели велики број програма у Друштву Србије за борбу против рака. Морате да наставите тим путем, а доктори и медицинска онкологија нека учине све што могу да оне који су оболели врати врати њиховим породицама у добром здрављу.

Ја вам честитам.

Хвала.

exposure to various types of organic substances and so called oncogenes.

Therefore, this is the segment where we may achieve a lot, provided that we make an early diagnosis of this malignant illness. Even some of the diseases which used to have the incidence of an epidemic, with high mortality rate, in the past 10 years have the survival rate of 98%, in case of their early detection.

I personally believe that this is what the role of the Society should be, along with their establishing connection with patients, to instruct them about the possibilities of leading a quality life and quality medical treatment, give them strength to overcome the disease return smile to their faces. If we proceed in such way, I am sure that we will celebrate not only 80 years of fight against cancer in Serbia, but also 180 years and I hope we will not be encountering the problems of today.

I congratulate you for the work you have done so far, and for gathering so many people here today. I know that you introduced a number of programs within the Serbian Society for Fight against Cancer. You have to continue with your work, and let the doctors and medical oncology do everything in their power to return the affected ones to their family, in good health.

Again, please receive my congratulations.

Thank you.



Хвала Вам професоре Чикарићу, добро вече даме и господо. Веома сам почаствована да вечерас будем ваш гост и да вам пренесем поздраве професора Кавалија, председника Међународне уније за борбу против рака. Међународна унија за борбу против рака основана је у Паризу 1933. године од стране групе визионара, онколога из Француске, Шпаније и Немачке. То је млада институција у поређењу са српским Друштвом за борбу против рака, али зато ми сарађујемо обострано много, много година. Професоре Чикарићу, хвала вам лепо и желим свима угодно вече.

Thank you professor Čikarić, good evening Ladies and Gentleman, I am very honoured to be your guest here tonight. I am bringing you greetings from professor Cavalli, the president of International Union against Cancer. International Union against Cancer was founded in Paris in 1933, by a group of visionary oncologists from France, Spain and Germany. It's a young institution compared to Serbian association to fight Cancer, but we have been working hand-in-hand for many, many years. Professor Čikarić, thank you very much and I wish everybody a pleasant evening.

**ЊКВ ПРЕСТОЛОНАСЛЕДНИК
АЛЕКСАНДАР II
КАРАЂОРЂЕВИЋ И
ПРИНЦЕЗА КАТАРИНА**

**HRH CROWN PRINCE
ALEKSANDAR II
KARADORĐEVIĆ ANT HRH
CROWN PRINCESS KATARINA**



Принцеза Катарина Карађорђевић:

Поштоване екселенције, поштовани професоре Чикарићу, уважени гости, даме и господо, драги пријатељи. Срећна сам што вечерас имам прилику да вас поздравим, заједно са својим супругом престолонаследником Александром на отварању ове академије којом обележавате заиста вредан јубилеј.

Осамдесет година рада једног удружења говори о ентузијазму и посвећености људи који у њему раде, великој потреби за тим активностима које удружење спроводи у друштву, као и о поштовању и захвалности заједнице.

Мој супруг Александар и ја дубоко поштујемо ваше напоре у борби против рака и напоре у едукацији наших грађана.

Princess Katarina Karadžorđević:

Your Excellency, dear professor Čikarić, honoured guests, dear friends, I am happy to have the opportunity to greet you tonight, together with my husband, Crown Prince Aleksandar, at the opening of this Academy Ceremony, with which you are celebrating this worthy jubilee.

80 years of work of the Society speak about the enthusiasm and devotion of people working within, about the great need among the population for novelties this Society introduces, and about respect and gratefulness of the community.

My husband Aleksandar and I deeply respect your efforts in fighting cancer and educating our population.

I am very glad that we have such gatherings organized, and that you keep trying to

Веома ми је драго да се скупови овог типа одржавају и да се трудите да наши грађани сазнају што више о раку и начинима за његову превенцију, јер је превенција наше највеће оружје.

Својим ангажовањем хуманитарна организација "Life land", чији сам покровитељ, улаже велике напоре да обезбеди долазак најбољих светских експерата, како би са нашим лекарима и другим стручњацима разменили искуства и успоставили дугорочну сарадњу.

Наредне године ће моја фондација покренути пројекат превенције рака грлића материце и пројекат превенције рака дојке.

Ми ћемо се и даље трудити да вам што више помогнемо. Желим вам успешан рад. Хвала вам.

Пуно сам поносна на наше лекаре.

Желела бих да кажем да сам увек са вама. Желим да радим заједно са вама. У нашој земљи треба да радимо заједно сваки дан. Наш министар здравља и моја фондација је увек спремна да помогне.

Мој супруг жели да каже нешто. Без њега ни ја вечерас не бих била овде.

Принц Александар Карађорђевић:

Ми смо дошли вечерас да вам пожелимо све најбоље у борби против рака. Чуо сам да је почетак рада овог удружења био за време мог деде Александра и моје баке. Као што је моја супруга рекла, ми смо увек спремни да помогнемо ваш рад. Ми смо спремни, ако ви желите да дођете на Дедиње у наш краљевски комплекс, наша врата су увек отворена. Ми смо увек спремни да помогнемо.

Велико хвала.

update our population about cancer and ways to prevent it, because prevention is our best weapon.

The humanitarian organization "Life Land" which is under my patronage, engages great efforts to ensure the arrival of world's best experts who, along with our doctors and other experts, would exchange their experiences and establish long term cooperation.

In course of next year, my foundation will launch projects for prevention of cervical cancer and for prevention of breast cancer.

We will continue with trying to assist you as much as possible. I wish you a successful work.

Thank you.

I am very proud of our physicians.

Let me add that I will always be with you. My wish is to work together with you. In our country we should make joint efforts, day by day, and I would like to assure you that I will always be part of this work. Our Minister of Health and my foundation will always be ready to help. My husband would like to add a few words. If it were not for him, I would not be here tonight.

Prince Aleksandar Karađorđević:

We have joined you tonight to wish you all the best in the fight against cancer. I understand that the beginning of the work of this Society took place during the time of my grandfather Aleksandar and my grandmother. As my wife said, we are always willing to support your work. We will be glad to greet you in our royal complex in Dedinje - our door will always be open for you. We are ready to help.

Thank you.

Проф. НИКОЛА РАЦКОВ
модератор

Professor NIKOLA RACKOV
moderator



Када су Фредерика Шопена упитали: „Шта је лепше од једне гитаре?“, он је рекао: „Две гитаре“. А када мене питате, шта је лепше од казане људске речи, вероватно је лепша још певана људска реч. Па не када је један глас у питању, него два гласа, не ни два, него три гласа: Мериме Његомир, Екстра Нене и Оливера Њега, који ће да направе мали троминутни предах, пре него што видимо један врло атрактиван временплов онкологије, који је припремио наш домаћин, Слободан Чикарић.

When Frederic Chopin was asked: what is more beautiful than a guitar? ", he replied: "Two guitars." If you asked me, what was more beautiful than the uttered human word, I would say the sung human word. And not even one voice, but two, and not even two but three, Merima Njegomir, Extra Nena and Oliver Njego, which will now fill in a short, three-minute break before we will be presented a very attractive time machine of oncology, prepared by our host, Mr Slobodan Čikarić.



Мерима Њеџомир, Експира Нена и Оливер Њеџо

Ми ћемо сада доживети својеврсни време-плов онкологије поводом 80 година борбе против рака у Србији.

Ви ћете после ове свечаности добити једну замашну књигу од шест стотина страна, коју је више од године писао професор Чикарић и која сублимира све што се тиче онкологије.

We will now experience a unique time machine of oncology on the occasion of the 80th anniversary of the fight against cancer in Serbia.

After the ceremony, you will get a comprehensive book containing 600 pages in which professor Čikarić comprised all the aspects of oncology, and which he had been writing for more than one year.

Проф. др
СЛОБОДАН ЧИКАРИЋ

Prof. Dr
SLOBODAN ČIKARIĆ

80 година борбе против рака у Србији

Југословенско друштво
за изучавање и сузбијање
рака
27.9.1927.

Друштво Србије
за борбу против рака
10.12.1966.

Проф. др
Ђорђе Јоанновић
д.ч. САНУ
(1871-1932)

Н. сав. др мед. сц.
Благоје Нешиковић
(1907-1984)

„Људи без познавања своје прошлости остају заробљеници свести, сличне свести детета, које нити зна одакле долази нити куда ће отићи; упознати своју прошлост значи одрасти.“

Цицерон, 106-43. п.н.е.

Усудио бих се парафразирати великог Цицерона: „Упознати прошлост значи могућност избора најбољег пута у будућност“.

I should dare paraphrase great Cicero: "To know the past, gives you the possibility of choosing the best path for the future".



Већ прве деценије XX века проф. Ђорђе Јоанновић, једини Србин у Европи и свету у том времену имао је највеће универзитетско звање професора. Заједно са великим патологом Палтауфом и колегом Штембергом креирају Бечку школу патологије, врло познату у то време. Истовремено, они се баве и научно-истраживачким радом у области нове медицинске дисциплине – онкологије, о којој многи Срби лекари тога времена не знају готово ништа.

Already during the first decade of the XX century, professor Đorđe Joannović was the only Serb in Europe and the world of that time who had the highest University title as a professor. Together with the great pathologist Paltauf and his colleague Sternberg, they formed the Vienna school of pathology which was famous at that time. At the same time, they are involved in scientific work and research in the field of new medical discipline, oncology, of which many Serbs, doctors of that time, were almost completely ignorant.



Београд 1920. године: професор Батут, хигијеничар и професор Суботић, хирург, оснивачи Медицинског факултета у Београду, имају велике проблеме да пронађу наставнике за базичне предмете за прву генерацију студената. Позивају професора Јоанновића из Беча да напусти тај велелепни град, да дође на Балкан, у Београд, да предаје патологију. Он се том позиву одазива и врло брзо постаје декан и то у четири мандата и три мандата продекан.

Belgrade, 1920
Professor Batut, hygienist and professor Subotić, surgeon, founders of Medical School in Belgrade, have big difficulties in finding the lecturers for basic subjects for the first generation of students. They invite professor Joannović from Vienna, to abandon that gorgeous city and come to the Balkans, Belgrade, to teach pathology. He responds to the invitation and very soon, becomes a dean for no less than four terms of office and a Vice-Chancellor for three terms of office.



Иницира изградњу већ поменутог Патолошког института, за то време једне од најбољих зграда те врсте у свету.

He initiates the construction of the aforementioned Institute of Pathology, which was, at the time, among the best buildings in the world.



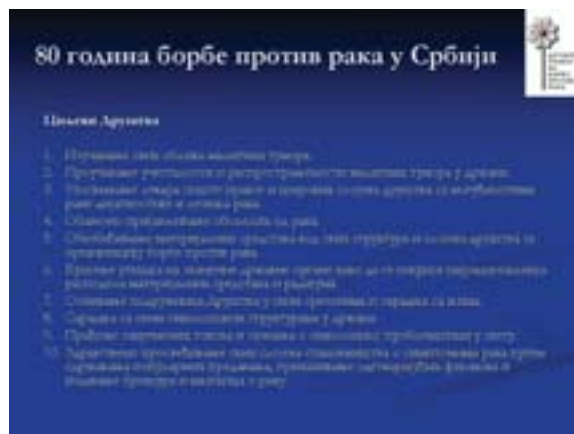
Још док је био у Бечу, професор Јоанновић је схватио, и по томе је он велики визионар, да ће рак бити планетарни проблем XX века и да здравствена делатност, ма колико била кадровски, просторно и опремом ситуирана, неће сама изаћи на крај са том пошасту и да је потребно укључити све сегменте друштва, да би се на неки начин покушао зауставити овај циновски непријатељ који се зове рак. У то време већ у неколико земаља су формирана друштва за борбу против рака: Аустрији, Америци, Француској.

While still in Vienna, professor Joannović realized, and that is what makes him a great visionary, that cancer is a global problem of the XX century and that the scientific practise, notwithstanding its personnel, premises and equipment quality, cannot combat with such a vicious disease unless it includes all the segments of society, in order to try to stop this giant enemy, called cancer. At the time, already several countries formed their Associations for fighting cancer: Austria, America and France.



Зато професор Јоанновић иницира стварање таквог друштва у Краљевини Срба, Хрвата и Словенаца и 27. септембра 1927. године на Конститутивној скупштини, управо се и формира Југословенско друштво за изучавање и сузбијање рака. Изабран је управо професор Јоанновић за првог председника, а генерални секретар је постао његов ученик, др Ксенофон Шаховић, будући професор и академик. Покровитељ Друштва био је, као што смо чули, краљ Александар I Карађорђевић.

This motivates professor Joannović to establish such association in the Kingdom of Serbs, Croats and Slovenians, and on 27th September 1927, at its constitutional assembly, the Yugoslav Association for Research and Fight against Cancer was formed. Professor Joannović was elected the first Chairman, and the secretary general was his student, Ksenofon Šahović, future professor and Academy member, and its protector was, as we have already heard, king Aleksandar I Karađorđević.



Циљеви Друштва су били веома амбициозни, али за ових 80 година сви циљеви су достигнути.

The objectives of the Association were very ambitious, but for the past 80 years, all of them plus one were achieved.



Трагична смрт професора Јоанновића 1932. године условила је да се изабере нови председник, професор Димитрије Антић. И даље је генерални секретар остао доктор Ксенофон Шаховић.

Главни циљ Друштва је био скупити новац да се изгради зграда у којој ће се сконцентрисати сви делови онколошке службе у тадашњој Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца (односно, тада је већ била Краљевина Југославија).

Највећи донатор је био кнез Павле, па се 24. септембра 1939. године полажу темељи зграде Завода кнеза Павла за изучавање и сузбијање рака у данашњој Пастеровој 14, где је подигнута ова зграда.

Покровитељ је била краљица Марија.

The tragic death of professor Joannović in 1932 brought to the election of new Chairman, Professor Dimitrije Antić. Doctor Ksenofon Šahović continued to be the secretary general.

The major objective of the Association was to collect the funds to construct the building wherein all the departments of oncology would be concentrated in the Kingdom of Serbs, Croats and Slovenians, i.e. which by that time already became the Kingdom of Yugoslavia.

The biggest donor was Prince Pavle, and on 24th September 1939, the foundations of Prince Pavle's Institute for fighting cancer were set, the address of which was Pasterova 14, where this building was constructed.

The protector was Queen Marija.



Зграда је завршена 1941. године. Али нажалост, Друштво престаје са радом, јер почиње рат.

The major works on the building were completed in 1941, but unfortunately the Association discontinued with the construction, due to the war break out.



Двадесетогодишњу неактивност Друштва прекида др Благоје Нешковић, који преко Иницијативног одбора, чији је секретар био др Јован Павлица, организује Конститутивну скупштину 10. децембра 1966. године. На Конститутивној скупштини је основано Друштво Србије за борбу против рака, које и данас егзистира.

The twenty-year long inactivity of the Society was interrupted by Dr Blagoje Nešković, who, through the Initiative Committee, whose secretary was Dr Jovan Pavlica, organizes the Constitutive Assembly on 10th December 1966, founding the Serbian Society for Fight against Cancer, which still exists.



Лево: Било је 118 делегата, а Скупштина је одржана на Београдском сајму.



Left: There were 118 delegates and the general meeting was convened at the Belgrade "Fair".

Десно: Изабран је председник. Прво су предложили др Благоја Нешковића, који је предлог одбио. Истовремено је предложио професора Саву Симића, који је постао први председник Друштва Србије за борбу против рака. Др Благоје Нешковић је био све време у управи Друштва, и један од најзначајнијих креатора активности Друштва Србије за борбу против рака.

Right: The Chairman was elected. The first one to be proposed was Dr Blagoje Nešković, who refused the proposal and proposed Professor Sava Simić, who became the first Chairman of the Serbian Society for Fight against Cancer, and Dr Blagoje Nešković was a member of the Board for the entire period and one of the most prominent creators of activities run by the Serbian Society for Fight against Cancer.



Досадашњи председници Друштва 1966-2007. година. У Војводини се две године касније организује и формира Савез друштава Војводине за борбу против рака. У општинама се организују општинска друштва. Данас у централној Србији имамо таквих 11, а у Војводини 12 друштава.

The Chairmen of the Society, during the period 1966 - 2007, two years later, in Vojvodina, form and organize the Union of Vojvodina Societies for Fight against Cancer. The municipalities organize municipal associations. Today, there are 11 such associations in Central Serbia, and 12 in Vojvodina.



Лево: Програм Друштва за 2007. годину, скраћена верзија



Left: 2007 Program of the Society Summarized version

Десно: Извори финансирања Друштва од 1991. године су: доплатна поштанска марка, добровољни прилози приватних и правних лица и завештање материјалних добара Друштву.

Right: The sources of financing the Society since 1991 have been: supplemental postage stamps, donations of private and legal entities and endowments of material goods to the Society.

Ако некога интересује, а требало би нарочито представнике власти да интересује, бруто промет Друштва последњих четири-пет година је око 250.000,00 евра. Да ли је то много, мало, или баш колико треба? Ја на то питање немам одговор, али имам пример за компарацију.

Should anyone be interested in such information, and probably the representatives of the government would be interested to hear, the gross turnover of the Society in the past four to five years, was about 250,000 Euro. Is this a lot, a little, or exactly what it should be? I have no answers to that but I have some comparative data.

Ирска има исто такво Друштво. Броји 4.000.000 становника. Има годишњи бруто промет 12.000.000,00 евра и 80 стално запослених радника. Друштво Србије за борбу против рака има само два стално запослена радника.

Ireland has the same kind of Society. Its population is 4 million. Their annual gross turnover is 12 million Euro and they have 80 permanently employed staff. The Serbian Society for Fight against Cancer has only 2 permanently employed persons.

пољски Јеврејин, који је 1890. године дошао у Шабац и први користио Х зраке у третирању карцинома 1899. године.

Jew, who, in 1890 arrived to Šabac and in 1899 become the first doctor to use X-rays for carcinoma treatment.



У Београд стиже први рентген апарат крајем XIX века. Постоји из тог времена рентгенски снимак шаке Краља Петра I Карађорђевића на коме се види (пушчано) зрно у пределу III метакарпалне кости. Краљ Петар, под именом Петар Мркоњић, је 1870. године код Седана (као што је то познато) рањен у шаку.

The first X-ray machine arrived in Belgrade in late XIX century. There is an X-ray picture showing the hand of King Petar I Karađorđević, which shows the bullet in the region of the third metacarpal bone. King Petar, was as it was wounded in his hand in 1870 near Sedan, where he fought under the former name Petar Mrkonjić.



Лево: Генеза Института за онкологију и радиологију Србије је на неки начин генеза клиничке онкологије Србије.



Left: The genesis of the Institute of Oncology and Radiology of Serbia is in a way the genesis of the clinical oncology in Serbia.

Десно: Приватни доцент Сава Јанковић 1923. године отвара Одељење рендгенологије у оквиру Општедржавне болнице са два одсека: за рендген-терапију и за рендген-дијагностику. То одељење прераста у Завод 1928. године.

Right: In 1923, the private senior lecturer, Sava Janković opens the Department of Radiology within the state hospital, with two Sections: radiology therapy and radiology diagnostics. These Departments will later, in 1928, grow into the Institute.



Године 1927. наш велики физичар професор Драгољуб (од миља, звани Драги) Јовановић долази из Париза где је био асистент Марије Кири. Добија задатак да набави један грам радијума из Јоachimова. То је рудник у Чехословачкој, где су Киријеви, пре толико година (1898) добили једну тону прерађене руде и издвојили радијум. Тако су постали великани и освојили вечну славу.

Наш физичар је донео један грам радијума, поделио га Београду, Загребу, Љубљани, а др Димитрије Миодраговић је извршио прву апликацију радијумом у подручје тумора грлића материце 1932. године. И тада се јавља други завод у истој згради, Завод за радијум-терапију. Ова два завода ће 1947. године да се интегришу у Радиолошки институт Медицинског факултета.

In 1927, our great physicist professor Dragoljub, more known under his nick name Dragi Jovanović arrives from Paris where he was the assistant to Maria Curie. He was given a task to provide one gram of radium from Jachymov. Jachymov was a mine in Czechoslovakia, wherefrom the Curies, many years before, (in 1898) obtained one ton of pitchblende ore from which they isolated radium, which led this couple to eternity and glory.

Our physicist brought one gram of radium, distributed it between Belgrade, Zagreb and Ljubljana, and Dr Dimitrije Miodragović was the first to apply the radium on the uterine tumour, in 1932. Later, the second Institute was founded in the same building the Institute for radium therapy. These two Institutes will in 1947, integrate into one, Radiology Institute of the Medical School.



Непосредно после рата, велике заслуге за развој радиолошке онкологије имају професор Гађански и професор Александар Симић. Први у области тзв. ортоволтажне радио-терапије (када се примењује рендгенска цев и X зраци), а професор Симић у

Immediately after the war, great credit belongs to Professor Gađanski and Professor Aleksandar Simić, were the first ones in the field of so called orthovoltage radiotherapy applying X-ray tube and X-rays, and Professor Simić in the field of radium therapy, or brachytherapy using radium.

области радијум-терапије, односно брахи-терапије радијумом.

После рата смо набавили још 10 грама радијума из истог тог рудника у Чешкој и поделили братски Београду, Загребу и Љубљани и наставили да радимо у тој области радиотерапије (брахитерапије).

After the war, we obtained another 10 grams of radium from the same mine in Czechoslovakia, and shared it equally between Belgrade, Zagreb and Ljubljana and continued with operations in the same field of radiotherapy (brachytherapy).



Доктор Ксенофон Шаховић, 1948. године улази у Пастерову 14 и отвара Лабораторију за експерименталну онкологију. У Радиолошком институту, дакле, институту интегрисаном од два завода велики допринос радио-терапији даје примаријус Владета Поповић, француски ђак, који је у једном мандату био и председник Друштва Србије за борбу против рака.

In 1948, Dr Ksenofon Šahović joins Pasterova 14 and opens the Laboratory for experimental oncology. In the Radiological institute, the integrated Institute comprising two institutes - the great contribution to radio therapy was given by Chief Physician Vladeta Popović, a French student who held one term of office as the Chairman of the Serbian Society for Fight against Cancer



Професор Сава Симић 1950. године отвара Хирушко одељење које се спаја са Лабораторијом и региструје се 1956. године нови Институт у Пастеровој 14. – Онколошки институт. Сада имамо два института: Радиолошки и онколошки институт.

In 1950, Professor Sava Simić opens the Surgical Department, which merges with the Laboratory and in 1956, registers the new Institute in Pasterova 14 - the Institute of Oncology. There are two institutes at the moment: Institute of Radiology and Institute of Oncology.

У Радиолошком институту важна година је 1960, када се набавља „кобалт бомба”, како се популарно зове. Радило се о изотопској машини. То је велики заокрет у радио-терапији Србије и Балкана (ако хоћете) јер то је нови метод у зрачењу пацијента. То је био важан догађај, толико важан да је тадашњи потпредседник Савезне државе, Александар Ранковић, отворио ово одељење.

As for the Institute of Radiology, the year to remember is 1960, when the so-called ‘cobalt bomb’ was purchased. It was an isotopic machine. This was a significant turn in the radio therapy in Serbia and the Balkans, since it represented a new method in X-ray treatment of patients. This event was given such an importance, that its Department was opened by then-Vice President of the state, Aleksandar Ranković.



Професор Алексије Милосављевић 1958. године отвара Интерно одељење у Пастеровој и прикључује га Онколошком институту, а за то време млади доктори Милош Бекерус и Смиља Пендић укључују у клиничку праксу вештачке радио-изотопе. До тада је био радијум, сада прелазимо на вештачке радио-изотопе у брахитерапији.

In 1958, Professor Aleksije Milosavljević opens the Medical Ward Department in Pasterova street which joins the Institute of Oncology, while at the same time, young doctors Miloš Bekerus and Smilja Pendić introduce in the clinical practice the artificial radio isotopes in brachytherapy.

Године 1970. велики ауторитети у области радиолошке онкологије Србије: Меркаш, Брзаковић, Вујнић отварају Одељење Бетатрона, генератора јонизујућег зрачења. Његова максимална енергија генерисаних X зрака и електрона износи 42 милиона електроволти. То је најјача машина која је икада и игде укључена у клиничку праксу. То је био Бетатрон.

In 1970, a great authority in the field of radiology oncology of Serbia: Merkaš, Brzaković, Vujnić are opening the Department in Betetron, generator of ionizing radiation with maximum energy of generated X rays and electrons accounts for 42 million electric volts. This was the most powerful machine that has ever been used in the clinical practise. Its name was Betatron.

Од тога времена почиње модерна радио-терапија Београда, односно Србије.

This event denotes the beginning of the modern radio therapy in Belgrade - Serbia.



Крајем седме и почетком осме деценије Онколошки институт воде професори: Иван Поповић-Ђани, а затим доктор Благоје Неškовић, који даје име онколошком институту „Ксенофон Шаховић.” Има разних неспоразума поводом овог имена. Како сам био у тим временима на лицу места, знам шта се дешавало у овом Институту. Горе у Радиолошком институту ови људи креирају модерну радио-терапију у Србији.

By the end of the seventh and the beginning of the eighth decade, the Institute of Oncology was headed by Professor Ivan Popović Đani, and later, Dr Blagoje Nešković, who named this Institute “Ksenofon Šahović”.

There were a number of misunderstandings with respect to this name. Since I was present there during that period, I was aware of what was going on in this Institute. In the Institute of Radiology up there, these people are creating the modern radio therapy in Serbia.



Године 1974. уводи се у радиолошку онкологију Института брахитерапијски систем са радионуклидима високе радиоактивности. То је била велика револуција у свету и у Београду у области брахитерапије и врло брзо Београд ће постати реперна институција за овај вид радиотерапије малигнома гинеколошке регије у свету.

The brachytherapy system with radionuclides of high radioactivity was introduced in the radiological oncology of the Institute, in 1974. This represented a great revolution in the world and in Belgrade, in the field of brachytherapy and pretty soon, Belgrade was to become the benchmark for such type of radiotherapy of malignomes of gynecological region in the world.



Два института заједно су у истој згради, баве се истим проблемима, али никако да се интегришу у једну установу. Покушаји дуги 40 година били су неуспешни. У монографији „80 година борбе против рака у Србији” сам покушао изнети разлоге том неуспеху. Када је у Радиолошки институт дошао пословодни одбор (доц. др Јован Лазић, др Слободан Чикарић, Ангелина Миљковић), убедили смо радиологе да се integriшемо са Онколошким институтом. То се десило 1979. године и ми смо новом институту дали име Институт за онкологију и радиологију.

The two institutes, together in one building, are dealing with the same problems, but they never managed to integrate. Forty years of attempts to merge these two institutes were futile. In my book, I tried to disclose the reasons for this failure. When the managing board was constituted in the Institute of Radiology, (Senior Lecturer Dr Jovan Lazić, Dr Slobodan Čikarić, Angelina Miljković), we persuaded the radiologists to integrate with the Institute of Oncology, which eventually took place in 1979. We named it the Institute for Oncology and Radiology.



На чело овог интегрисаног института долази примаријус Кузман Гранић чији је мандат трајао две године, а затим доктор Никола Митровић чији је мандат трајао 18 година. Прво је интегрисан овај институт са Универзитетским клиничким центром, а затим десет година касније долази до дезинтеграције и Институт постаје поново самостална радна организација под именом: Институт за онкологију и радиологију Србије, управо онако како се и данас зове. После Николе Митровића долази млади доцент, сада професор Ненад Боројевић.

Such integrated Institute was headed by the Chief Physician Kuzman Granić, whose term of office lasted two years, and later Dr Nikola Mitrović, whose term of office lasted 18 years. This Institute was initially integrated with the University Clinical Centre, and ten years later, the Institute disintegrated and again, became an independent organization under the name: Institute for Oncology and Radiology of Serbia, under which it is known until today. Nikola Mitrović was succeeded by a young Senior Lecturer, now a Professor, Nenad



Лево: Отворено је неколико нових радиотерапијских јединица и реновирано неколико одељења.

Десно: Београд је, ево овде сам написао *spiritus movens* за отварање нових онколошко-радиолошких центара у Србији, али и у републикама у непосредном окружењу.



Left: Several new radiotherapy units were opened and several Departments were reconstructed.

Right: Belgrade, was, as I wrote, the 'spiritus movens' for opening new oncology and radiology centres not only in Serbia, but also in the neighbouring countries.



Данас у Србији имамо пет онколошко-радиолошких центара: Нови Сад, Београд, Крагујевац, Ниш и Кладово.

Кадровска структура по профилима: висока стручна спрема, доктор наука, наставно-научно звање. Видимо из ових графикана да у погледу наведених профила запослених радника доминира Београд и Нови Сад.

Today, we have five Centers for oncology and radiology: in Novi Sad, Belgrade, Kragujevac, Niš and Kladovo.

The structure of medical staff, according to their education is: University degree, PhDs, lecturers and scientists. These charts show that Belgrade and Novi Sad are far ahead with respect to the mentioned qualifications of the medical staff.



Клинички материјал у овим институтима: радиолошка онкологија, хируршка онкологија, медијална онкологија. У четири института највећи клинички материјал (број лечених пацијената током 2006. године) припада радиолошкој онкологији. Сем у Новом Саду, ако су подаци које су колеге доставили тачни, ту је на челу медијална онкологија.

The clinical material in these institutes: radiation oncology, surgery oncology medical oncology. In four institutes, the biggest clinical material (number of treated patients during 2006) belongs to radiation oncology, aside from Novi Sad, where, if the information provided by our colleagues is correct, it is headed by medical oncology.



Међутим онкологијом се у Београду и Србији баве и друге здравствене установе, у првом реду Клинички центар Србије, који има вероватно највећи клинички материјал када је реч о хирушкој онкологији, затим је ту Војномедијинска академија која се једина, поред Института, бави са сва три терапијска модалитета: и радијотерапијом, и хирушком и медијалном онкологијом.

И други клиничко-болнички центри и клинике у Београду, такође се баве онкологијом, али само хирушком и медијалном онкологијом.

However, other medical institutions in Belgrade and Serbia are also dealing with oncology, first of all the Clinical Centre of Serbia, which probably has the most extensive clinical material regarding the surgical oncology, with Military Medical Academy to follow, being the only one, besides the Institute, dealing with three therapy modalities: radiotherapy, surgical and medical oncology.

There are other clinical and hospital centres in Belgrade dealing with oncology, but they practise only surgical and medical oncology.



Онколошки диспанзери се баве меди-
 калном онкологијом и једну трећину цело-
 купног клиничког материјала, приближно,
 покривају онколошки диспанзери (ову
 тврдњу смо базирали на подацима доби-
 јеним управо од онколошких диспанзера).
 Имамо двадесет онколошких диспанзера у
 централној Србији и седам у Војводини.

Oncology out-patient Departments are prac-
 tising medical oncology and approximately
 one third of the total clinical material are
 being covered by oncology out-patient
 Departments (this information is based on
 the data received from those oncology out-
 patient departments).

We have twenty oncology out-patient depart-
 ments in Central Serbia and seven in
 Vojvodina.

80 година борбе против рака у Србији
 Ангажовање националног буџета
 у онкологију Србије

Радикална онк.	2000-07	7,5 млиа. USA \$
Медицинска онк.	2004	9,5 млиа. €
	2005	11,3 млиа. €
	2006	19,8 млиа. €
	2007	25,0 млиа. €
Хируршка онк.		?

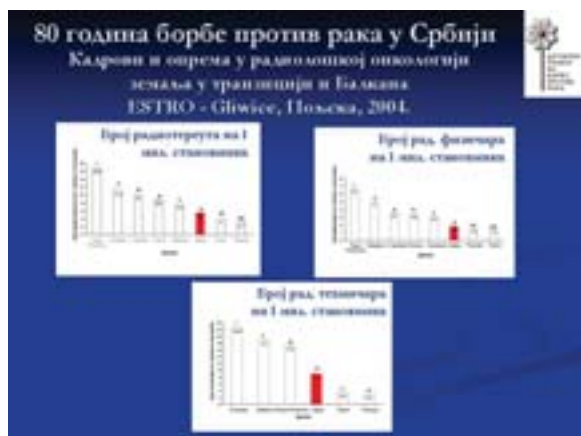
Ангажовањем националног буџета у
 онкологији Србије, само по два параметра
 смо могли да прикажемо овај тренд, други
 начин нисмо могли да пронађемо. Рад-
 иолошка онкологија има лек који се
 зове јонизујуће зрачење, то јест генера-
 торе јонизујућег зрачења за које се дају
 новци, а медицална онкологија има цито-
 статике.

Радиолошка онкологија покрива око
 педесет посто клиничког материјала у
 Србији. Милион евра годишње се троши у
 Србији на тај лек који се зове јонизујуће
 зрачење, а медицална онкологија троши
 отприлике (2004.) девет и по, (2005.)
 једанаест, (2006.) деветнаест, (2007.) два-
 десет пет милиона евра. Ова дискрепанца
 између цене коштања једног и другог лека
 посебно треба да заинтересује оне који
 воде политику онкологије у Србији.

As for the national budget contribution for
 the oncology of Serbia, there are only two
 parameters we were able to use to show this
 trend, since there were no other indicators
 we could track.

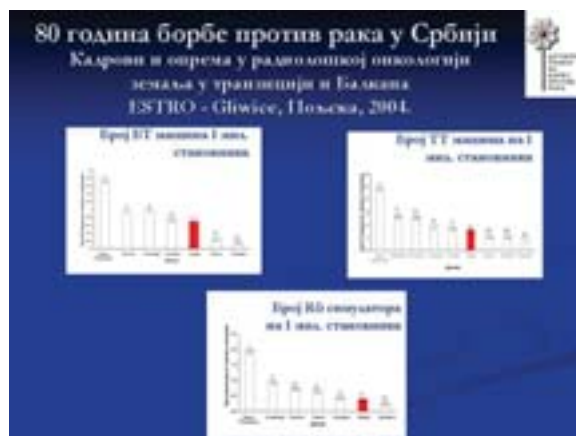
Radiation oncology has the cure which is
 called ionizing radiation, i.e. generators of
 ionizing radiation which has to be funded,
 while medical oncology uses cytostatics.

Radiation oncology covers about fifty per-
 cent of clinical material in Serbia. Annually,
 millions of Euros have been spent in Serbia
 for this cure known as ionizing radiation and
 medical oncology spends approximately (in
 2004) nine and a half, (in 2005) eleven (in
 2006) nineteen, (in 2007) twenty-five million
 Euros. This discrepancy between the price of
 one and another cure should seriously attract
 attention of those who manage the oncology
 policy in Serbia.



Лево: Кадрови и опрема у радиолошкој онкологији земаља у транзицији и Балкана: на основу података који су се слили на конференцију *ESTRO* (Глињице, Пољска, 2004. године), направили смо ове дијаграме. Ово се односи на кадрове: лекаре, физичаре, радиолошке техничаре. Као што видимо, ми смо први на Балкану, али смо последњи међу земаљама у транзицији: Мађарска, Чешка, Пољска, Литванија, Словенија. Први у селу, последњи у граду. То је помало и филозофско питање. И то питање уопште не би бринуло (први на Балкану, зар то није доста за Србију?). Али с обзиром да ја 40 година радим у онкологији Србије, знам времена када је радиолошка онкологија била и испред ових земаља у транзицији. То је факат и о томе треба да поведемо рачуна.

Десно: То исто се односи и на опрему. Опет смо негде први на Балкану, последњи међу земаљама у транзицији.



Left: Staff and equipment in the radiation oncology of countries in transition and in the Balkans: we made these diagrams taking into account the data which were gathered at the *ESTRO* conference in Gliwice, Poland, in 2004. It refers to the staff: doctors, physicists, radiology technologists.

As we may see, we are first in Balkans, but last among the countries in transition: Hungary, Czech Republic, Poland, Lithuania and Slovenia. So, first in the village but last in the city. This may be put as a philosophical question.

And this question should not concern us, to be the first in the Balkans, isn't this enough for Serbia? However, considering that I have been working in the field of oncology in Serbia for 40 years, I witnessed the times when radiation oncology used to be ahead these countries in transition. This is the fact, and this is something we should take into account.

Right: The same refers to equipment. Again, we are about the first in the Balkans, and last among the countries in transition.



Поставља се питање: какве је резултате онкологија Србије постизала? Резултати

The question which poses itself is what results have Serbian oncology been achiev-

за мене, као онколога и лекара, су колико смо људи оболелих од рака излечили. То је веома сложен, комплексан проблем и питање и не може се решавати за целокупну онкологију једне државе.

Ја сам извадио један сегмент онкологије у коме сам радио тридесет-четрдесет година. То је онкогинескологија. Имамо неколико проспективних и ретроспективних студија које досежу до 1933. године. Мислим конкретно на студије примаријуса Владете Поповића.

Усудио сам се да извојим три студије које се односе на брахитерапију карцинома грлића и тела материце током последњих 35 до 40 година XX века. У том периоду смо третирали око 35–40.000 таквих пацијената. То је највећа концентрација клиничког материјала у једном радиолошко-онколошком центру на свету.

Резултати прве студије су презентовани на Трећем светском конгресу радиолошке онкологије у Пекингу 1997. године. Ради се о карциному грлића материце. Београд је за десет посто постигао боље резултате од просечних светских резултата. То је статистички сигнификантно бољи резултат од просечног светског.

Друга студија је изложена на Светском конгресу радиолошке онкологије – Мелбурн 2001. године. Београд је постигао за 12% боље резултате од просечних светских резултата у лечењу карцином тела материце.

И на крају, трећа, проспективна студија, презентована је у Вашингтону на Светском онколошком конгресу 2006. године у организацији UICC-а где је било присутно 6000 учесника. Са овог конгреса, познати светски часопис "Lancet oncology" издваја шест студија и пласира их на своје странице. Ради се о студијама из Данске, Мексика, Индије, Србије, Француске и Русије. И ова чињеница говори о томе где се налази српска онкологија, односно радиолошка онкологија Србије.

ing? As an oncologist and physician, I see the results as the number of people we cured. This is a very complex problem and a question which cannot be resolved on the level of entire oncology of one country.

I singled out one segment of oncology, on which I worked thirty to forty years. It is called onco-gynecology. We have several prospective and retrospective studies reaching back to 1933. By them, I in particular mean the studies of the Chief Physician, Vladeta Popović.

I dare single out three studies which refer to the brachytherapy of cervical cancer and cancer of uterus during the past 35 - 40 years of XX century during which we treated 35-40,000 of such patients. This is the largest concentration of clinical material in one oncology and oncology centre in the world.

The first study the results of which were presented at the third World Congress of radiation oncology in Peking in 1997, referred to the cervical cancer. Belgrade achieved results which were by 10% better than average international results. This is statistically significantly better result than the world's average.

The next study was presented at the World Congress of radiation oncology held in Melbourne in 2001. Belgrade achieved results which were by 12% better than average international results in curing the carcinoma of uterus body.

And finally the third, prospective study presented in Washington at the World Congress about oncology, held in 2006, which was organized by UICC, and attended by 6,000 people. From this congress, the world's renowned journal "Lancet Oncology" highlighted six studies and published them on their pages. These are the studies of Denmark, Mexico, India, Serbia, France and Russia. This mirrors the place of Serbian oncology at this point - in particular, the radiation oncology.



И на крају, хтео сам да кажем да је Друштво Србије сарађивало и сарађиваће са Међународном унијом за борбу против рака и то на највишем могућем нивоу.

Finally, I would like to say that the Serbian Society cooperated and will cooperate in the future, with the International Union against Cancer at the highest possible level.



Сарађивали смо такође и са француским онколозима, чак и пре Другог светског рата.

Многи наши стручњаци који су помињани и данас и који се помињу и у монографији, завршили су студије и највиша образовања у Француској и вратили се у Србију, и радили управо у онкологији. После рата то се исто дешавало. На пример, професор Цодић, наш угледни професор и онколог, завршио је своје последипломске студије управо у Француској.

Када смо били у великој материјалној кризи 2001. године, Француска амбасада нам је поклонила 100 хиљада долара. Господин Габриел Келер, у то време француски амбасадор у Београду, тим поводом је у Институту за онкологију и радиологију Србије примио плакету захвалности.

We also cooperated with French oncologists, even before the second World War.

Numerous experts from our country, many of whom we mentioned today, and who were included in the Monograph, completed their studies and obtained highest education in France, returned to Serbia and worked in the field of oncology. After the war, this pattern remained the same. For example, Professor Džodić, our renowned Professor and oncologist, completed his post graduate studies in France.

In 2001, when we went through a big financial crisis, the embassy of France donated 100 thousand USD. Mr Gabriel Keller, the French ambassador in Belgrade at that time, received from the Institute for Oncology and Radiology the golden plate as the token of our gratitude.



Исто то хоћу и да кажем за руске онкологе. У седмој, осмој и деветој деценији одвијала се велика сарадња између српских и руских онколога. Најпознатији руски онколошки институти и центри у Москви, Петрограду, Обнинску прихватили су наше стручњаке и тамо смо се и едуковали. Исто тако су и они долазили код нас у Београд.

И један куриозитет! Први страни држављанин који је постао члан Главног одбора Друштва Србије за борбу против рака био је Рус, академик Игор Васељевић Халевински, који је иначе био шеф, у то време, Канцеларије Уједињених нација за сарадњу у Београду.

И на крају, Срби и Руси после великих битака. На слици доле десно оснивач Друштва Србије за борбу против рака, доктор Благоје Нешковић, који је тада имао чин генерала мајора, у друштву са генералом Ждановим и генералом Пеком Дапчевићем у ослобођеном Београду 1944. године.

На другој слици (доле лево), опет после великих битака, Срби и Руси на тениским теренима Гемакса (с лева на десно: С. Чикарић, М. Радић, В. Мујовић и И. Халевински).

Хвала лепо.

I would like to say the same for the Russian oncologists. In the seventh, eighth and ninth decade, we had an excellent cooperation between Serbian and Russian oncologists. Famous Russian Institutes of Oncology and centres in Moscow, Petersburg, Obninsk accepted our experts who went through a training there. Also, they used to pay visits to us here in Belgrade.

Let me also share with you one peculiarity! The first foreigner who became the member of the Management Board of the Serbian Society for Fight against Cancer was a Russian, academy member Igor Vasiljević Halevinski, who was then the Head of the UN Office for the cooperation at Belgrade.

In the end, Serbs and Russians after great battles: in the right corner below, the founder of Serbian Society for Fight against Cancer, Dr Blagoje Nešković, who had the rank of a Major General, in the company of General Zdanov and General Peko Dapčević, in the liberated Belgrade in 1944.

On the second picture (in the left corner below), again after big battles, Serbians and Russians on the tennis courts of Gemax (from left to right: S. Čikarić, M. Radić, V. Mujović and I. Khalevinski).

Thank you.

Академик
ВЛАДИМИР КАЊУХ, САНУ

Academician
VLADIMIR KANJUH, SASA
(Serbian Academy of Sciences and Arts)



Поштовани гости, колегинице и колеге, даме и господо, мој задатак је да говорим нешто више о проф. др Ђорђу Јоанновићу, дописном члану САНУ, који је први и најзаслужнији српски онколог, а и светски пионир у открићу процеса аутоагресије у медицини.

Преци Ђорђа Јоанновића су из Метохије дошли у банатско село Беодра, које се данас зове Ново Милешево. Родитељи Ђорђа Јоанновића су се затим преселили у Беч, где је Ђорђе и рођен 1871. године. Родитељи су Ђорђа и његовог млађег брата васпитавали у патријархалном духу старе српске традиције.

Ђорђе је у Бечу завршио основну и средњу школу и престижни бечки Медицински факултет. Као рођени Бечлија, запослио се у Институту за патологију Медицинског факултета у Бечу код чувеног патолога професора Палтауфа, који је био ђак Пастера и Коха.

Respected guests, colleagues, ladies and gentlemen, it is my task, in fact, to tell something more about Prof. Dr. Đorđe Joannović, corresponding member of the Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA), the first and most meritorious Serbian oncologist, and the world pioneer in discovery of autoaggression process in medicine.

Ancestors of Đorđe Joannović came from Metohija to the Village Beodra in Banat (Vojvodina), today called Novo Miloševo. The parents of Đorđe Joannović moved then to Vienna, where Đorđe was born in 1871. Đorđe and his younger brother were brought up in patriarchal spirit of the old Serbian tradition.

Đorđe completed elementary and secondary school in Vienna and graduated from the prestigious Medical School in Vienna. As native of Vienna he started to work in the Institute of Pathology of the Vienna Medical School with the famous pathologist, Prof.

Постао је доцент, ванредни професор и редовни професор. При том, имајте на уму да је Беч пре Првог светског рата био центар светске медицине.

У Бечу је ректор Универзитета био славни патолог и академик Карл фон Рокитански. Бечкој Медицинској школи могли су да конкуришу само Берлин, који је имао Рудолфа Вирхова, писца револуционарне књиге „Целуларна патологија”, затим Париз, Лондон и донекле Санкт Петербург.

Ђорђе Јоанновић је у то време био Србин са највећим и најпрестижнијим универзитетским звањем у свету.

Тај и такав човек долази из Беча у Београд из чистог и племенитог патриотизма 1920. године. У сарадњи са Батутом и Субботићем, оснива и организује Медицински факултет у Београду и полаже темеље српској онкологији и патологији. Можете замислити какве је све организационе и друге послове имао да обави.

Био је у више мандата продекан и декан, подигао је зграду Института за патологију 1926. године, био је први управник патологије. Основао је и био први председник Југословенског друштва за изучавање и сузбијање рака.

Залагао се за изградњу јединственог Онколошког института у Београду. Био је председник Српског лекарског друштва. Од 1926. године и дописни члан САНУ. Био је, што је важно, и велики пријатељ студената, тако да су га студенти изабрали за доживотног почасног председника југословенских медицинара.

Достојно је репрезентовао Србију и Југославију на многобројним медицинским конгресима у Европи и Америци.

Није се женио, није имао деце, сматрао је да наука тражи целог човека. Посећивао је свог брата у Беодри.

Научно дело Ђорђа Јоанновића је импресивно у светским размерама. Наравно, основе овог дела поставио је још у Бечу. Написао је 58 значајних радова из експерименталне онкологије и патологије и патолошке морфологије.

За нас је посебно значајно да је био први српски онколог научник.

Paltauf, who was Pasteur's and Koch's student.

Soon enough he became Assistant Professor, Associate Professor and Full Professor. You must have in mind that Vienna before the First World War was center of the medical world.

Rector of the University of Vienna of that time was the famous pathologist and academician Carl von Rokitansky. Rivals of the Vienna Medical School could only be Berlin with Rudolf Virchow, writer of the revolutionary book: "Cellular Pathology", Paris, London and to certain point Sankt Peterburg.

Ђорђе Јоанновић was at that time a Serb with the greatest and most prestigious university position in the world.

Such a man comes from Vienna to Belgrade for pure and noble patriotism in 1920, to found and organize in triumvirate with Batut and Subbotić the Belgrade Medical School and lay foundation of the Serbian oncology and pathology. Can you imagine at all with what kind of organizational and other difficult tasks he had to cope.

He was Associate Dean and Dean for several terms of office, he built the Institute of Pathology in 1926, he was the first Director of Pathology. He participated in the activities of the Yugoslav Society for the Study and Treatment of Cancer and was its first Chairman.

He was the one to support construction of the central Oncology Institute in Belgrade. He was the Chairman of the Serbian Medical Society. In 1926 he became a corresponding member of the Serbian Academy of Sciences and Arts. What is very important, he was a great friend of the students, and the students elected him Lifelong Honorary President of the Yugoslav Medical Students.

He represented trustworthy Serbia and Yugoslavia at numerous medical congresses in Europe and the United States.

He never married nor had children, he believed that science wants a whole person. He visited his brother in Beodra.

Scientific work of Ђорђе Јоанновић has an impressive world-wide reputation. Naturally, basis of his work had been set in Vienna. He wrote 58 significant papers dealing with

Најзначајније дело Ђорђа Јоанновића, мало познато је, **да је био светски пионир у открићу процеса аутоагресије у медицини.**

У то време је у медицини владала догма инаугурисана од нобеловца имунолога Паула Ерлиха, проналазача лека салварзана против сифилиса, који је био пријатељ Ђорђа Јоанновића да „организам никада не ствара материје против самог себе”.

Данас у XXI веку ми знамо да то није тачно, јер већ на ћелијском нивоу организам шаље молекулу смрти својим непотребним ћелијама, који онда активира у ћелији већ уграђени каспазни систем ензима, а који „исецка” ДНК и доводи до самоубиства ћелија тј. апоптозе.

Такође, данас знамо да постоје многе аутоимуне болести.

Међутим, тада је Ђорђе Јоанновић запазио да војници који су имали излечену повреду главе и мозга нанету ватреним оружјем некада имају несносне главобоље и неки такви војници умиру.

На обдукцијама таквих болесника налазе се само мултипла огњишта размекшања мозга, како у близини, тако и у даљем одстојању од излечене повреде мозга.

Исте резултате је добио и својим експериментима на белим пацовима који су излагани ударима повређивања главе.

Из ових запажања на људима и животињама Ђорђе Јоанновић извлачи генијални закључак: **„Исти елементи мозга, који су услед трауме били извор за множење продуката распада подлежу касније дејству својих реакционих продуката”.**

Ако ово преведемо на данашњи језик о аутоагресији, очигледно распадни продукти мозга стимулишу наш имуни систем да створи антитела против њих, али и против таквих материја у здравим ћелијама мозга и отуда мултипле енцефаломалације.

Ђорђе Јоанновић је чак покушао да примени овај свој концепт у терапији карцинома коже људи и туберкулозних гранулома код животиња убризгавајући „рашчине” (мисли на распадне продукте ових обољења) под кожу таквих болесника и експерименталних животиња.

experimental oncology and pathology as well as pathologic morphology.

It is particularly important for us **that he was the first Serbian oncologist/scientist.**

The most important scientific achievement of Đorđe Joannović is a little known fact that he was a pioneer in the discovery of autoaggression in medicine.

At that time in the medical circles dominated a narrow dogma inaugurated by the Nobel Prize Laureate, Immunologist Paul Ehrlich, inventor of "Salvarsan", a medicine against syphilis, who was a friend of Đorđe Joannović, that the "human organism never creates substances against itself".

Today, in the 21st century, we know that it is not true, for already at the cell level the organism sends a death molecule to its unnecessary cells, which then activates in the cell already built-in caspase enzyme system that cuts the DNA and leads to cell suicide or apoptosis.

Furthermore, we are aware today that there are many autoimmune diseases.

However, Đorđe Joannović noticed then that the soldiers with healed firearm-related head and brain injuries sometimes had heavy headaches and died.

Autopsy of such patients proved multiple areas of softened brain tissue, both in the vicinity and at a longer distance from the healed brain injury.

He got the same results in his experiments on white rats which were subjected to head injuries.

From such human and animal observation Đorđe Joannović drew a brilliant conclusion: **"The same brain elements, which have been as result of trauma source for multiplication of products of disintegration, later on are subject to action of their reaction products".**

If we interpret this into today's language of autoaggression, it is obvious that disintegration brain products stimulate our immune system to make antibodies against them, but also against such substances in the healthy brain cells, which causes multiple encephalomalacias.

Đorđe Joannović even tried to apply this concept of his in the therapy of human skin cancer and tuberculous granuloma of animals, injecting the disintegration tissue under

Ђорђе Јоанновић је, дакле, открио аутоагресију у медицини пре Фисингера и Масугија, о којима иначе говори званична историја медицине.

Јоанновић је ова своја открића саопштио 1920. године у Бечком лекарском друштву и публиковао је исте године два рада: у Бечком клиничком недељнику и Српском архиву. Интересантно да сам једва пронашао тај његов рад у Српском архиву јер је грешком лектора потписан Ђ. Јовановић, а не Ђ. Јоанновић, а наслов рада је био уопштен: „Нови погледи на постанак и лечење извесних болести”.

Парадоксално је да сва српска културна јавност зна за физичара Михаила Пупина из Идвора у Банату, а за Ђорђа Јоанновића, исто тако великог научника, пореклом из Беодре у Банату, не. Чак ни многи лекари не знају о његовом открићу аутоагресије.

Нажалост, епилог приче о Ђорђу Јоанновићу је трагичан. Године 1932. организујући свој годишњи бал, бунтовни студенти медицине левичари поручили су да је краљ Александар, наравно, добро дошао да дође на бал, али да то није случај са његовим председником Владе, генералом Петром Живковићем.

Наравно, генерал Петар Живковић се разбеснео и позвао у свој кабинет Ђорђа Јоанновића и тада му наводно рекао: „Ти матора будало, како не можеш да смириш те бунтовне студенте” и још горе, наводно, ошамарио га.

Сав црвен у лицу Ђорђе Јоанновић је излетео из кабинета Петра Живковића и отишао на свој Патолошки институт у своју собу, где је иначе и становао. Светло је горело целе ноћи у његовој соби, а мени је моја покојна професорка патологије, Марија Вишњић рекла да је у фуруни нађено веома много пепела, што говори да је спаљивао своју архиву, и то иде у прилог самоубиству. Тек ујутру, нађен је обешен о кваку прозора, спутивши се у фотелју. Београд до тада није запамтио масовнију и тужнију сахрану.

Да закључим: данас, 75 година од трагичне смрти Ђорђа Јоанновића сви ценимо његову велику и племениту личност.

the patients skin, and on experimental animals.

Ђорђе Јоанновић, therefore, discovered autoagression in medicine before Fissinger and Masugi, cited in the official history of medicine.

Joannović communicated his discoveries in 1920 before the Vienna Medical Association and published two papers in the same year in the: Wiener klinische Wochenschrift and the Serbian Archiv. It is interesting that it was only with great difficulty that I have found his paper in the Serbian Archives, because by reader's mistake he was filed under Đ. Jovanović, and not Đ. Joannović, and the title of the paper was highly generalized: "Novi pogledi na postanak i lečenje izvesnih bolesti" (New Views on Origin and Treatment of Certain Diseases).

Paradoxally enough, the Serbian cultural public knows all about the Physicist Mihailo Pupin from Idvor in Banat, and nothing about Ђорђе Јоанновић, a great scientist from Beodra in Banat as well. Many physicians do not even know about this Joannović's discovery of autoagression.

Unfortunately, epilogue to the story on Ђорђе Јоанновић was tragic. In 1932, organizing the annual Student Ball, rebellious left winged medical students sent word that King Aleksandar is welcome to come to the ball, but not his Prime Minister, General Petar Živković.

General Petar Živković was furious of course and called at once Ђорђе Јоанновић to his office, and allegedly told him: "You old fool, can't you quiet down these rebellious students of yours", and what is even worse, slapped him.

Getting red with humiliation Ђорђе Јоанновић rushed out of the Office of Petar Živković and went to his Institute of Pathology, into his room, where he also lived. The lights in his room were on all night long, and my late Professor of Pathology, Ms. Marija Višnjić, told me that a lot of ash were found in the fireplace in the morning, which meant that he had been burning his files, which proved suicide. Only in the morning he was found hung on the window knob and lying in his arm-chair. Never before had Belgrade witnessed such mass and sad funeral.

Такође, колико смо упознати, поштујемо и поносни смо на његово велико научно дело. Али како смо се понашали према њему за живота? Многи су га, наравно, ценили. САНУ га је изабрала за свог дописног члана, али истини за вољу, многи су му неоправдано правили сметње и видели смо на крају, отерали га у смрт.

Поставља се питање колико ми Срби, заиста, ценимо за живота наше међународно признате научне величине. Можемо ли нешто на примеру Ђорђа Јоанновића да научимо за наше релевантно одговарајуће понашање у садашњости и у будућности?

Хвала.

In conclusion, today 75 years from tragic death of Đorđe Joannović, we all honour Joannović's great and noble personality.

Furthermore, as far as we know, his great scientific work is respected and honoured very much. But how did we treat him while he was alive? Many of course respected him. He was a corresponding member of the Serbian Academy of Sciences and Arts, although, to tell the truth, he experienced unjustified obstacles by many people, which finally drove him to death.

The question is now how much do the Serbs really respect our internationally acknowledged scientists, great men, during their life time. Can we learn something on the example of Đorđe Joannović for our relevant appropriate behaviour at the present time and in the future?

Thank you.

**Н. сав. др сц. мед.
ПРЕДРАГ БРЗАКОВИЋ,
доживотни почасни председник
Друштва Србије за борбу против
рака**

**Scientific Advisor
PREDRAG BRZAKOVIĆ, MD
PhD, Lifelong Honorary Chairman
of the Serbian Society for Fight
Against Cancer**



Велика ми је част и задовољство што ми је пружена прилика да говорим о Друштву Србије за борбу против рака, на које смо веома поносни јер је наставило рад Југословенског друштва које је као што сте чули основано као четврто у свету, а које смо учланили у Међународно друштво за борбу против рака (UICC) 1971. године.

Настављајући стремљења Југословенског друштва, наше Друштво, материјално помаже завршетак изградње, као и набавку опреме за зграду у Пастеровој улици која је била намењена за оболеле од рака, односно за Институт за онкологију и радиологију. Подсетимо да су у послератном периоду у овој згради поред Института биле смештене и две клинике, као и Институт медицине рада. Да би омогу-

It is a great pleasure and honour to have the chance to speak of the Serbian Society for Fight Against Cancer we are very proud of because it has continued the activities of the Yugoslav Society, which was, as you have heard, founded as fourth in the world, and made member of the Union Against Cancer (UICC) in 1971.

Continuing the aspirations of the Yugoslav Society, the Serbian Society supported financially the end of construction and procurement of the equipment for the building in the Pasteur Street, intended for treatment of cancer patients, i.e. Institute of Oncology and Radiology. I would like to remind you that in the postwar period, in this building beside the Institute, there were two clinics as well as Institute of Occupational Medicine. In order to enable accommodation

ћили смештај оболелих од рака са целе територије Србије наше Друштво је своју зграду (која се налазила у улици Краља Милутина) заменила за суседну зграду у Пастеровој улици у коју усељава Институт медицине рада.

Друштво Србије за борбу против рака је материјално учествовало у формирању нових онколошких центара широм Србије.

Да би обезбедили редован прилив материјалних средстава (јер су донације због лошијих економских ситуација биле смањене) наше Друштво инсистира на доношењу закона о доплатној поштанској марки. Ово је остварено у време када је наше Друштво председавало у Савезу друштава за борбу против рака Југославије (1991).

Додатни сталан извор прихода Друштва смо, у периоду када сам се налазио на месту председника, остваривали добротворним концертима уз велику помоћ и учешће наших уметника у концертним дворанама, позориштима и страним амбасадама.

Како сва ова прикупљена средства нису била довољна за веће донације, наше активности смо усмеравали на едукацију о раку. Започели смо снажну кампању против пушења и прекомерног уживања у алкохолу, као и на значајну улогу исхране и чистог ваздуха.

Акције смо усмеравали на школску омладину преко које смо улазили и у породице. Први корак је превод седам књижица које је публиковао УИСС и уз важну подршку Министарства за просвету бесплатно, у довољном броју, дистрибуирали свим осмогодишњим и средњим школама. Уз препоруку да се ове теме обрађују на часовима хигијене, биологије или природних наука. Наглашавамо да је после нашег искуства УИСС препоручивало и другим чланицама да преведу ове књижице. Морам да споменем и наше преводе других издања УИСС, и то „Ослободити ново поколење од дувана”, а за најмлађе цртанку „Здрава храна сваког дана”.

Као додатну важну активност са омладином истичем наградни конкурс које Друштво расписује сваке године, марта

to cancer patients from the whole territory of Serbia, our Society exchanged its building (found then in the Kralja Milutina Street) for the neighbouring building in the Pasteur Street, into which moved the Institute of Occupational Medicine.

Serbian Society for Fight Against Cancer supported financially forming of new oncology centers Serbia-wide.

To ensure regular funds inflow (namely, donations were decreased due to bad economic conditions), our Society insisted on adoption of regulations on Extra-Cost Stamps. We succeeded in doing so at the time when our Society chaired the Yugoslav Association of Societies for Fight Against Cancer (1991).

Additional regular income of the Society, at the time when I was the Chairman, was made by charity concerts, with the great help and participation of our artists in concert halls, theatres and foreign embassies.

As collected funds were not enough for bigger donations, we focused our activities on cancer education. We began a strong non-smoking campaign and campaign against drinking, and highlighted the important role of healthy food and clean air.

Our actions were oriented toward school youth. Through them we entered into their families. The first step was translation of seven booklets published by the UICC - International Union Against Cancer, with tremendous support of the Ministry of Education; we forwarded these booklets free of charge to all elementary and high schools, with the recommendation for the pupils to study these themes in the classes of hygiene, biology and natural sciences. We should emphasize that after such experience, UICC - International Union Against Cancer recommended also to other members of the International Union to translate into their languages these booklets. I have to mention also our other translations of the UICC publications, such as: "Protection of the Young from Tobacco", and for the youngest cartoon "Healthy Food for Everyone".

As additional important activity with the young, I would like to emphasize the annual Award Contest of the Society at the beginning of March, for all elementary and high

месеца, за све осмогодишње и средње школе за најбоље радове из књижевности или ликовних решења, по задатој теми.

Посебно истичем предавања за одрасле на народним универзитетима, радним местима, путем радија и ТВ програма познатих онколога, академика и универзитетских професора. Ту су и многа наша цевна издања намењена оболелим и здравим особама.

Редовно смо публиковали много постера које сте могли видети на јавним местима, поштама, апотекама, медицинским центрима, школама, железничким и аутобуским чекаоницама. Поменућу само „Европски кодекс о раку”, „Пасивно пушење”, „Породице и школе заједно победиће рак”.

Организовали смо посебну телефонску линију на којој су дежурали наши онколози и одговарали на сва постављена питања о раку.

За здравствене раднике организовали смо дводневне семинаре на којима су се лекари опште праксе упознавали са најновијим приступима у превенцији, откривању и лечењу рака.

Веома сам поносан што смо оштампали и бесплатно доделели „Онколошки приручник за медицинске сестре и техничаре”, VIII издање Америчког друштва за рак, за кога смо добили ауторизацију од издавачке куће *Jones* и *Bartlett* по препоруци Америчког друштва да га без накнаде можемо превести на наш језик. Превод су обавили наши познати онколози, такође без надокнаде.

Младим лекарима смо за усавршавање у иностранству, за учешће са њиховим радовима на значајним интернационалним конгресима и скуповима додељивали новчану помоћ по нашем правилнику.

На крају, даме и господо, морам признати да смо имали и неуспеха од којих посебно издвајам неуспех нашег пројекта у санирању дневног копа напуштеног рудника азбеста у Страгарима са кога се поред загађивања ситним канцерогеним влакнима азбеста ваздушним струјама блиске околине загађују велики делови наше земље уз сливове река Јасенице и Мораве.

Хвала.

schools, for the best literary and fine art works on the assigned topics.

I would also like to emphasize lectures at adult educational institutions, workplaces, radio and television, by well-known oncologists, academicians and university professors; as well as our pocket editions both for sick and healthy people.

We have regularly published posters, which could be seen in public places, post offices, pharmacies, medical centers, schools, railroad and bus stations. Let us mention only some of them, like: "European Code Against Cancer", "Passive smoking", "Families and School Shall Beat Cancer Together".

We have organized a special phone line with our prominent oncologists answering to all frequently asked questions about cancer.

We have organized for our health workers two-day seminars, where the general practitioners got acquainted with best approaches in cancer prevention and detection.

I am very proud that we have published and distributed free of charge: *Oncology Guide to Nurses and Technicians*, 8th edition of the American Cancer Society, for which we have got authorization from Jones and Bartlett Publishers, with recommendation of the American Society to publish this guide free of charge. Our well-known oncologists helped with the translation without charge too.

We have enabled young physicians training abroad, their participation with their papers at important international congresses and gatherings, raised and distributed funds according to our rulebook.

At the end, ladies and gentlemen, I must admit that we have had failures as well, among which I particularly single out failure of our project in rehabilitation of the strip mine of the Stragari deserted asbestos mine, which pollutes with tiny asbestos fibers through air pollution both the immediate environment and huge areas of our country along the basins of the Jasenica and the Morava Rivers.

Thank you.

**Проф. др
НЕНАД БОРОЈЕВИЋ**
директор Института за
онкологију и радиологију
Србије

**Prof. Dr.
NENAD BOROJEVIĆ,**
Director of the Institute of
Oncology and Radiology of Serbia



На крају морате и мене да саслушате, а ако будете стрпљиви, добићете и вечеру.

Мој задатак је да вам кажем нешто о вези између Друштва Србије за борбу против рака и Института за онкологију радиологију Србије. То верујте ми, након свега што је до сада изречено, заиста није лако, али ћу се трудити да будем кратак и да кажем нешто што до сада нисте чули.

Писати кратку историју Института за онкологију и радиологију Србије огроман је и веома тежак задатак, који прихватам са великом одговорношћу и у страху да му нисам дорастао.

Историја ове установе преплиће се са историјом наше земље, Медицинског факултета, Српског лекарског друштва и Друштва Србије за борбу против рака, од њеног самог почетка. То је историја у коју

At the end, you must hear what I have to say, and perhaps, if you are patient enough, you will get a dinner.

My task is to tell you something about the relation between the Serbian Society for Fight Against Cancer and the Institute of Oncology and Radiology of Serbia, which is not easy at all, after all the speeches you have heard, but I will try to be concise and tell you something that you might not have heard yet.

To write a short history of the Institute of Oncology and Radiology Serbia is an enormous and very difficult task, which I accept with great responsibility and fearing whether I am able to cope with it.

The history of this institution interweaves with history of our country, Medical School, Serbian Medical Society and Serbian Society for Fight Against Cancer, from the very

су уткане десетине хиљада судбина оболелих и лечених од рака, њихових породица и оних који су их лечили и о њима бринули.

Мислим да порука из Повеље која је положена у темеље зграде у Пастеровој 14. у којој је Институт смештен, јасно говори о томе.

„Нека помогнут помоћу божјом, знањем, несебичном преданошћу свију који ће радити у њему испуни сва очекивања његових стваралаца и целог југословенског народа.

Нека овај завод буде место истине, љубави и човечности и нека његови ствараоци, надахнути љубављу према ближњем, имају веру у оне који ће у том заводу делати и нека у овом заводу нађу лека и утехе они којима је намењена.”

Имена прегалаца који су се предано током претходних десет година борили са opakом болешћу остаће у сећању и срцима оних које су лечили. Многа имена биће записана златним словима у науци и струци а многа ће време неумитно пребрисати, давши им неадекватну оцену.

Овом приликом суздржаћемо се од помињања било ког имена, како бисмо избегли и најмању вероватноћу да неког повредимо. Онколошка ера започиње у Србији изузетно живом активношћу надлежних из Министарства здравља, Српског лекарског друштва, Медицинског факултета, Југословенског друштва за изучавање и сузбијање рака. Агилношћу истакнутих чланова медицинске заједнице објављена је 1930. Резолуција Српског лекарског друштва о потреби формирања института за изучавање, лечење и сузбијање рака.

Прошло је од тада скоро десет година када су се склопиле околности које ће довести до почетка изградње наменске зграде. Године 1939. 24 септембра осветлани су темељи Завода кнеза Павла за изучавање и сузбијање рака. Тај датум је одређен за дан Института за онкологију и радиологију Србије. Њено краљевско величанство Марија и његово краљевско височанство кнез намесник Павле осигурали су материјална средства за изградњу ове установе. Изградњу је прекинуо рат, а довршена је по његовом завршетку.

beginning. It is a history where destinies of tens of thousands of cancer patients treated during the past 80 years are intertwined, a history of their families and the ones who treated them and took care of them.

I believe that the message from the Charter which was laid in the foundations of the building in 14 Pasteur Street, where the Institute is found, clearly explains it:

"Let it, by God's help, knowledge, unselfish commitment of all who shall work in it, fulfill the expectations of its creators and the whole Yugoslav nation.

Let this Institute be a place of truth, love and humanity, and let its creators, imbued with love for close ones, have faith in those who shall work in this Institute, and let the ones in need find in this Institute remedy and comfort."

The names of zealous workers who fought in the recent ten years with this pernicious disease shall stay in memories and hearts of the ones they cured. Names of many a scientist and expert shall be written in gold, while others shall be mercilessly deleted in time with a poor grade.

On this occasion we will not mention any names to avoid even the slightest probability of hurting someone. The oncological era in Serbia began with an exceptionally vivid activity of the competent Ministry of Health, Serbian Medical Society, Medical School, Yugoslav Society for the Study and Treatment of Cancer. Thanks to endeavors of distinguished members of the medical community, Resolution of the Serbian Medical Society on the need of establishing an institute for the study, treatment and control of cancer was published in 1930.

After nearly ten years, circumstances finally enabled beginning of construction of such a building. On September 24, 1939, foundation stones of the Institute of Knez (Prince) Pavle for Study and Treatment of Cancer were blessed. This is the Day of the Institute of Oncology and Radiology of Serbia. Her Royal Highness Marija and His Royal Highness Prince-Regent Pavle provided funds for construction of this institution. Construction was interrupted by war, and it was finished when the war ended.

At the end of fifties of the last century, the building in 14 Pasteur Street included:

Крајем педесетих година прошлог века у згради у Пастеровој 14. егзистирају: Радиолошки институт Медицинског факултета, Онколошки институт „Ксенофон Шаховић”, Лабораторија за експерименталну онкологију и Централни онколошки диспансер. Тиме започиње заокружење више деценија пре овога започете тенденције за комплексним приступом у онкологији који су трасирали наши велики преци.

Овај део сале неће добити вечеру (смех).

А то је да нема лечења без изучавања и сузбијања рака. Савременим језиком бисмо рекли да озбиљно бављење онкологијом подразумева лечење, научноистраживачки рад и превенцију.

Данас Институт за онкологију и радиологију Србије чине три клинике, шест служби и два одељења. Институт је сертификован од стране Министарства за науку као научни институт, који је наставна база Медицинског и других факултета. Институт чине запослени, који свакодневно учествују у лечењу оболелих од рака. Онколошких болесника је прошле године било преко 11.000.

Наши стручњаци су присутни на свим значајнијим европским и светским скуповима, а појединци као и сама установа су чланови свих значајнијих међународних стручних организација. Институт је придружени члан Европске асоцијације за истраживање и лечење рака. Унутар Института се спроводи неколико десетина клиничких студија сваког дана. У последњих пет година Институт је готово у потпуности реконструисан, опрема зановљена и тренутно је у току инсталација опреме у вредности од девет милиона евра.

Верујући да наши преци нису могли да сањају како ће данас њихове идеје бити предочене у стварности, уз жељу за сталним напретком, надамо се да ће наши потомци отићи још и даље, сећајући се онако како се ми сећамо наших великих предака.

Хвала.

Radiology Institute of the Medical School, Oncology Institute "Ksenofon Šahović", Laboratory of Experimental Oncology and Central Oncology Health Center, which encompassed all tendencies of several decades toward complex oncology approach traced by our great predecessors.

This part of the hall won't get dinner. (laughter).

There is no treatment without cancer control study. In contemporary language it means that serious oncology approach involves treatment, scientific and research work and prevention.

Today, Institute of Oncology and Radiology of Serbia consists of three clinics, six services and two departments. The Institute has a Certificate of the Ministry of Science to be a scientific institution and teaching base of the Medical School and other faculties. Institute staff is trained for treating cancer patients on daily basis. Only last year there were over 11.000 of such patients.

Our experts participate in all significant European and international congresses, and are members, as the Institute itself, of major international expert organizations. The Institute is and affiliate member of the European Association for Cancer Research. Within the Institute several tens of clinical studies are implemented every day. In the last five years the Institute has been completely reconstructed, equipment renovated and installation has begun of the equipment worth nine million euros.

In the belief that our ancestors could only have dreamed that their ideas would have come true, wishing continuous progress, we hope that our descendants shall achieve even more, remembering us just the way we remember our great ancestors.

Thank you.

ДОДЕЛА ПРИЗНАЊА

Н. Рацков, модератор: Током протеклих 80 година борбе против рака у Србији, велики број појединаца као и онколошких установа и друштава свесрдно се ангажовало у тој борби. Да би на неки начин одали признање свим учесницима те борбе, професор Чикарић је написао монографију „80 година борбе против рака у Србији” у којој је посвета: „Књигу посвећујемо свим прегаоцима великог срца и још већег духа који су на тлу наше земље учествовали у 80-годишњој борби против немилосрдног непријатеља који се зове рак.

Посвета се односи и на све наше пацијенте који су такође учествовали у овој борби за живот.”

Вечерас ће професор Чикарић поделити признања (златне плакете) појединцима, друштвима и установама који су се нарочито истакли у овој тешкој и дуготрајној бици.

Постхумно

Академик Ђорђе Јоанновић
(1871–1932)
(плакету прима академик
Владимир Кањух)



Академик Јоанновић био је велики стручњак, научник и педагог. Под његовом иницијативом 27.9.1927. године основано је Југословенско друштво за изучавање и сузбијање рака. Био је творац идеје о изградњи централног онколошког института у Београду. Године 1922. академик Јоанновић је основао а потом и иницирао изградњу Института за патологију, био први шеф катедре и декан Медицинског факултета у 4 мандата.

AWARDS CEREMONY

Prof. N. Rackov, Moderator: During the past 80 years of fight against cancer in Serbia, numerous individuals as well as oncology institutions and societies have heartily participated in this struggle. In order to reward somehow all participants in this struggle, Professor Čikarić has written the Monograph "80 Years of Fight Against Cancer in Serbia" with the following dedication: "This book is dedicated to all zealous workers of mighty heart and even greater spirit, who have participated in our country in the 80-year long struggle against merciless enemy called cancer.

This is also a dedication to all our patients, who have also participated in this fight for life."

Tonight, Professor Čikarić shall hand out awards (Golden Award Recognition Plaques) to particularly distinguished individuals, societies and institutions in this difficult and long struggle.

Posthumously

Academician Đorđe Joannović
(1871–1932)
(Award Recognition Plaque received by
Academician Vladimir Kanjuh)



Academician Joannović was a great expert, scientist and pedagogue. He initiated founding of the Yugoslav Society for the Study and Treatment of Cancer on September 27, 1927. It was his idea to build a central Oncology Institute in Belgrade. In 1922 Academician Joannović founded and initiated construction of the Institute of Pathology. He was the first Head of Department and Dean of Medical School for 4 terms of office.

Академик Ксенофон Шаховић
(1898–1956)
(плакету прима син Милан Шаховић)



Први генерални секретар Друштва за изучавање и сузбијање рака, руководилац Института за патологију, оснивач Онколошког института Медицинског факултета и његов дугогодишњи руководилац. Био је од велике помоћи професору Јоанновићу у стварању и раду Југословенског друштва за изучавање, сузбијање и лечење рака.

Academician Ksenofon Šahović
(1898–1956)
(Award Recognition Plaque received by son, Milan Šahović)



The first Secretary General of the Society for Cancer Studying and Control, Head of the Institute of Pathology, founder of the Medical School Oncology Institute and its leader for many years. He was of great help to Professor Joannović in creation and work of the Yugoslav Society for the Study and Treatment of Cancer.

Н. сав. др Благоје Нешковић
(1907–1984)
(плакету прима супруга проф. др Бранка Перовић-Нешковић)



Дуги низ година радио је у лабораторији за експерименталну онкологију Медицинског факултета, где се посвећује истраживању малигних болести. Основао је и организовао последипломске студије из молекуларне биологије тумора. Један је од оснивача и председник Југословенског

Scientific Advisor Blagoje Nešković, MD PhD
(1907–1984)
(Award Recognition Plaque received by spouse, Prof. Dr. Branka Perović-Nešković)



He worked for many years at the Laboratory of Experimental Oncology of the Medical School studying malignant diseases. He founded and organized graduate studies in molecular tumor biology. One of the founders and Chairman of the Yugoslav Biophysics Society. He introduced radionu-

друштва за биофизику. Увео је у Србији терапију малигну оболѐња радионуклеидима и конзилијарни начин одлучивања о њиховој примени. Иницирао је, организовао и основао Друштво Србије за борбу против рака 1966. године.

Раде Кушић

(1915–1991)

(плакету прима ћерка
Светлана Кушић-Маровић)



Био је велики хуманиста, посебно надарен да воли Друштво Србије за борбу против рака, а као велики познавалац привреде умео је да савремено организује и материјално уздигне Друштво. Значајна је улога Радета Кушића у организовању Друштва широм тадашње Југославије, као и у његовом повезивању са међународном Унијом за борбу против рака. Омогућио је, улажући огромна материјална средства, ревитализацију централне онколошке установе у Србији. Иницирао је и организовао акцију „Млади у борби против рака” која се и данас одржава.

Проф. др Александар Симић

(1899–1966)

(плакету прима унука Оливера Симић)

Професор радиологије (радиотерапије) и директор Завода за радијум-терапију од 1944. до 1947. године. Писац је уџбеника „Радијум-терапија” пре Другог светског рата. Креатор брахитерапије радијумом у Београду и Србији.

slide treatment of malignant diseases in Serbia as well as consultation staff meeting on their use. He initiated, organized and founded the Serbian Society for Fight Against Cancer in 1966.

Rade Kušić

(1915–1991)

(Award Recognition Plaque received by
daughter, Svetlana Kušić-Marović)



Great humanist, particularly supporting and helping the Serbian Society for Fight Against Cancer; as prominent economic expert he was able to organize and raise funds to help the Society. Rade Kušić had a great role in organizing the Society’s activities in the overall Yugoslav region and connecting it with the International Union Against Cancer. He enabled, investing huge funds, revitalization of the central Serbian Oncology Institute. He initiated and organized the action "Youth in Fight Against Cancer" performed today as well.

Prof. Dr. Aleksandar Simić

(1899–1966)

(Award Recognition Plaque received by
granddaughter, Olivera Simić)

Professor of Radiology (Radiotherapy) and Director of the Institute of Radium Therapy in the period 1944 - 1947. He wrote the Radium Therapy Textbook before the World War II. Creator of the radium brachytherapy in Belgrade and Serbia.



Проф. др Алексије Ж. Милосављевић
(1919–2002)
(плакету прима син Слободан
Милосављевић)



Prof. Dr. Aleksije Ž. Milosavljević
(1919–2002)
(Award Recognition Plaque received by
son, Slobodan Milosavljević)



Био је први руководилац када је основао Интерно онколошко одељење 1958. године које је прикључено Онколошком институту. Тада је интерна онкологија, хемиотерапија била у повоју и професор је у многама допринео развоју ове онколошке гране.



He was the Founder of the Department of Internal Oncology in 1958, which later became part of the Oncology Institute. Internal oncology - chemotherapy was still in its infancy and Professor helped a lot in development of this oncology branch.

Друштва и институције

Савез друштава Војводине за борбу против рака – Нови Сад
(плакету прима проф. др Младен Првуловић)

Unions, Societies and Institutions

Union of the Vojvodina Societies for Fight Against Cancer – Novi Sad
(Award Recognition Plaque received by Prof. Dr. Mladen Prvulović)



Савез друштава Војводине за борбу против рака основан је 6. маја 1967. године са седиштем у Новом Саду. Од оснивања до краја деведесетих година XX века формирано је 20 друштава и око 12 иницијативних одбора, да би данас било активно 12 друштава за борбу против рака у Војводини. Савез има одличну сарадњу са Друштвом Србије за борбу против рака у Београду и заједнички су координатори и иницијатори оснивања Југословенског друштва за борбу против рака.

Union of the Vojvodina Societies for Fight Against Cancer was founded on May 6, 1967, with seat in Novi Sad. Since its foundation till the end of the nineties of the XX century, 20 societies have been established as well as about 12 initiative boards; today 12 societies for fight against cancer are active in Vojvodina. The Union has excellent cooperation with the Serbian Society for Fight Against Cancer in Belgrade, and they were both coordinators and initiators of founding of the Yugoslav Society for Fight Against Cancer.

Друштво за борбу против рака Ниш
(плакету прима прим. др Кадивка Стевановић)

Society for Fight Against Cancer. Niš
(Award Recognition Plaque received by Primarius Kadivka Stevanović, MD)



Друштво је формирано 1985. године и једно је од најактивнијих друштава у централној Србији последњих година.

The Society was established in 1985 and is one of the most active societies in Central Serbia.

**Друштво за борбу против рака
„Топлица” Прокупље**
(плакету прима др Радмила Трифуновић)

**Society for Fight Against Cancer
"Toplica", Prokuplje**
(Award Recognition Plaque received by
Radmila Trifunović, MD)



Друштво је основано марта 1995. године и број његових чланова се креће око 550. Једно је од најактивнијих, ако не и најактивније општинско друштво у централној Србији.

The Society was founded on March 1995 with approximately 550 members. It is one of the most active, if not the most active municipal society in Central Serbia.

**Општинско друштво за борбу
против рака, Сомбор**
(плакету прима
др Ђерђи Шарић)

**Municipal Society for Fight
Against Cancer, Sombor**
(Award Recognition Plaque received by
Đerđi Šarić, MD)



Општинско друштво за борбу против рака у Сомбору је основано 1969. године и данас има око 500 активних чланова. Својим активним радом значајно се издваја од осталих друштава у Војводини.

Municipal Society for Fight Against Cancer in Sombor was founded in 1969 and today has approximately 500 active members. Significantly distinguished by its activities among other societies of Vojvodina.

Скупштина града Београда
(плакету прима помоћник градоначелника Радмила Хрустановић)

The Assembly of the City of Belgrade
(Award Recognition Plaque received by Deputy Mayor Radmila Hrustanović)



За изванредну дугогодишњу сарадњу и разумевање које се изражава у бесплатном уступању свечане дворане градске Скупштине Друштву Србије за борбу против рака поводом традиционалног мајског дружења и доделе награда ученицима за литерарне и ликовне радове у оквиру акције „Млади у борби против рака”.

For exceptional long-standing cooperation and understanding, and enabling to the Serbian Society for Fight Against Cancer to use of the City Hall free of charge for the traditional May gathering and awarding of students for literary and fine art works within the action "Youth in Fight Against Cancer".

Задужбина Илије М. Коларца, Београд
(плакету прима Зоран Марјановић, генерални секретар Задужбине)

Foundation of Ilija M. Kolarac, Belgrade
(Award Recognition Plaque received by Zoran Marjanović, Secretary General of the Foundation)



За изванредну дугогодишњу сарадњу и разумевање које се изражава у бесплатном уступању сале задужбине за одржавање предавања поводом традиционалног марта – Месеца борбе против рака.

For exceptional long-standing cooperation and understanding, and enabling the use of the Foundation Hall for organizing lectures on the occasion of the traditional Cancer Control Month in March free of charge.

Медицински факултет Универзитета у Београду
(плакету прима академик Богдан Ђуричић, декан Медицинског факултета)

Medical School of the University of Belgrade
(Award Recognition Plaque received by Academician Bogdan Đuričić, Dean of the Medical School)



За велики допринос едукацији кадрова у онкологији Србије.

For great contribution to the education of oncology staff in Serbia.

Институти и клинике

Institutes and Clinics

Институт за онкологију и радиологију Србије, Београд
(плакету прима проф. др Ненад Боројевић, директор Института)

Institute of Oncology and Radiology of Serbia, Belgrade
(Award Recognition Plaque received by Prof. Dr. Nenad Borojević, Director of the Institute)



Историја ове еминентне установе преплиће се са историјом Друштва Србије за борбу против рака у свакодневној сарадњи у коју су уткане судбине на десетине хиљада оболелих од рака, лечених током протеклих 80 година.

The history of this eminent institution interweaves with the history of the Serbian Society for Fight Against Cancer, in maintaining daily collaboration and cooperation; this Institute is a place with which destinies of tens of thousands of cancer patients treated during the past 80 years have been intertwined.

**Институт за онкологију Војводине,
Сремска Каменица**
(плакету прима проф. др Марко Ерак)

**Oncology Institute of Vojvodina,
Sremska Kamenica**
(Award Recognition Plaque received by
Prof. Dr Marko Erak)



Прва високоспецијализована онколошка установа у Војводини, основана 1965. године, врхунски опремљена. Институт за онкологију Војводине има важну улогу у лечењу оболелих од злоћудних тумора са територије Војводине, из других крајева наше земље и Републике Српске.

The first highly specialized oncology institution in Vojvodina, founded in 1965, with first-class equipment too. Oncology Institute of Vojvodina has an important role in treating malignant tumor patients in the territory of Vojvodina, but also the ones coming from other regions of our country and Republic Srpska.

**Центар за онкологију и радиологију,
КБЦ Крагујевац**
(плакету прима др Добрила Јовановић,
начелник центра)

**Center of Oncology and Radiology, Clinical
Hospital Center, Kragujevac**
(Award Recognition Plaque received by
Dobriła Jovanović, MD,
Head of the Center)



Основан је 1980. године у оквиру Клиничко-болничког центра у Крагујевцу и бави се радиолошком и медицинском онкологијом.

The Center was founded in 1980 within the Clinical Hospital Center in Kragujevac and is engaged in radiology and medical oncology.

Клиника за онкологију КЦ Ниш
(плакету прима проф. др Стојан Радић,
директор клинике)

Oncology Clinic, Clinical Center, Niš
(Award Recognition Plaque received by
Prof. Dr. Stojan Radić, Director of the
Clinic)



Клиника за онкологију у Нишу поседује две гране клиничке онкологије: радио и хемиотерапију, а наставна је база за практичну обуку студената из предмета Основи клиничке онкологије.

Oncology Clinic in Niš includes two branches of clinical oncology: radio- and chemotherapy, and is an educational base for training of students in clinical oncology.

**Завод за онкологију и радиологију,
Кладово**
(плакету прима др Драган Аранђеловић,
заменик директора Завода)

**Institute of Oncology and Radiology,
Kladovo**
(Award Recognition Plaque received by
Dragan Arandelović, MD, Deputy Director
of the Institute)



Завод за онкологију и радиологију у Кладову основан је 1974. године и у протеклом 33-огодишњем периоду лечено је преко 20.000 пацијената са одмаклим карциномом јајника, грлића материце, дојке. Постигнути резултати овог лечења су на завидном, светском нивоу.

Institute of Oncology and Radiology in Kladovo was founded in 1974; in the past 33-year period more than 20.000 patients with developed stages of ovarian, cervical and breast cancer were treated there. Obtained treatment results are at an enviable international level.

Клинички центар Србије, Београд
(плакету прима проф. др Војко Ђукић,
директор Клиничког центра)

Clinical Center of Serbia, Belgrade
(Award Recognition Plaque received by
Prof. Dr. Vojko Đukić, Director of the
Clinical Centre)



Клинички центар Србије је већ деценијама централна установа у којој се дијагностикује и лечи највећи број болесника са малигним туморима у Србији. Највећу и најбољу сарадњу у области онкологије остварује са Институтом за онкологију и радиологију Србије.

Clinical Center of Serbia has been central institution for diagnosis of malignant tumors and treatment of majority of cancer patients in Serbia for decades. The greatest and best collaboration and cooperation in the field of oncology is realized with the Institute of Oncology and Radiology of Serbia.

Војномедицинска академија, Београд
(плакету прима ген. мајор проф. др
Миодраг Јевтић, начелник ВМА)

Military Medical Academy, Belgrade
(Award Recognition Plaque received by
Brigadier General Prof. Dr. Miodrag Jevtić,
Head of the Military Medical Academy)



Историјски ход ВМА је дуг, корени дубоки, стазе тврдо утабане, садашњост овог стручног и научног гиганта је јасно препознатљива, будућност потпуно извесна, а допринос српској онкологији огроман.

The Military Medical Academy is well-known for its long history, deep roots and fine tradition; at present, this expert and scientific giant is deeply distinguished, its future completely certain, and its contribution to the Serbian oncology enormous.

**Гинеколошко-акушерска клиника
„Народни фронт”, Београд**
(плакету прима доц. др сц. мед. Душан
Станојевић, директор клинике)

**Gynecology and Obstetrics Clinic
"Narodni front", Belgrade**
(Award Recognition Plaque received by
Assistant Professor Dušan Stanojević, MD
PhD, Director of the Clinic)



Године 1953. основана је Гинеколошко-акушерска болница града Београда, а сама болница почела је са радом 1955. године. Број операција пацијенткиња са малигим болестима је сваким даном све већи (једна трећина свих оперисаних су малигни тумори), а клиника се бави и превенцијом малигних болести.

Gynecology and Obstetrics Hospital of the City of Belgrade was founded in 1953, and the hospital began to operate in 1955. The number of women patients with malignant diseases keeps increasing (one third of operated tumors are malignant); this Clinic is engaged in malignant diseases prevention practices as well.

**Институт за здравствену заштиту мајке и
детета Србије „Др Вукан Чупић”, Нови
Београд**
(плакету прима прим. др сц. мед. Нада
Рашовић-Гвозденовић)

**Institute for Mother and Child Health Care
of Serbia "Dr. Vukan Čupić", Novi Beograd**
(Award Recognition Plaque received by
Primarius Nada Rašović-Gvozdеновић, MD
PhD)



Педијатри и хематоонколози ове еминентне установе данас спроводе дијагностику и лечење код скоро 50% деце оболеле од канцера у Србији.

Today, pediatricians and hematooncologists of this eminent institution diagnosticize and give treatment to almost 50% of children patients with cancer in Serbia.

Универзитетска дечја клиника, Београд
(плакету прима проф. др Зоран Крстић,
директор клинике)

University Children's Clinic, Belgrade
(Award Recognition Plaque received by
Prof. Zoran Krstić, MD, Director of the
Clinic)



Једна од најстаријих дечјих болница на Балкану и једна од најстручнијих и најмодернијих установа за лечење малигних обољења деце у Србији.

This is one of the oldest children's hospitals in the Balkans and one of the most expert and modern institutions for treatment of malignant diseases in children in Serbia.

Онколошки диспанзер, Зрењанин
(плакету прима прим. др Недељка Бошков, шеф онколошког одсека)

Oncology Health Center, Zrenjanin
(Award Recognition Plaque received by
Primarius Nedeljka Boškov, MD, Chief of
the Oncology Department)



Основан је 1955. године. По бројности онколошки збринутих пацијената је међу првима у Војводини. Укључен је у бројне клиничке студије из области рака дојке и дебелог црева.

The Center was founded in 1955. According to the number of treated oncological patients it is among the first ones in Vojvodina. It has been included in numerous clinical studies in the field of breast and colon cancers.

Онколошки диспанзер, Чачак
(плакету прима др Драгана Лазаревић,
начелник диспанзера)

Oncology Health Center, Čačak
(Award Recognition Plaque received by
Dragana Lazarević, MD, Head of the
Health Center)



Основан је 1982. године и у сталној је стручној сарадњи са Институтом за онкологију и радиологију Београд, одржавајући висок ниво стручности и знања у свом раду и један од водећих диспанзера у централној Србији по броју третираних онколошких болесника хемиотерапијом.

The Center was founded in 1982 and has been developing continuous expert cooperation with the Belgrade Institute of Oncology and Radiology, maintaining high level of medical expertise and knowledge; it is one of leading Health Centers in Central Serbia according to number of oncological patients treated with chemotherapy.

Заслужне личности
(азбучним редом)

Meritorious Persons
(in Alphabetical Order)

Проф. др Владимир Балтић

Prof. Dr. Vladimir Baltić



Лидер Института за онкологију Војводине у Сремској Каменици у времену од 1988. до 2001. године. Поред осталих, омогућио је да се овај онколошки центар бави комплетном онколошком делатношћу.

Leader of the Institute of Oncology of Vojvodina in Sremska Kamenica in the period 1988 - 2001. He has enabled with his colleagues in this Oncology Center performing of complete range of activities in the field of oncology.

Прим. др Јован Боберић

Primarius Jovan Boberić, MD

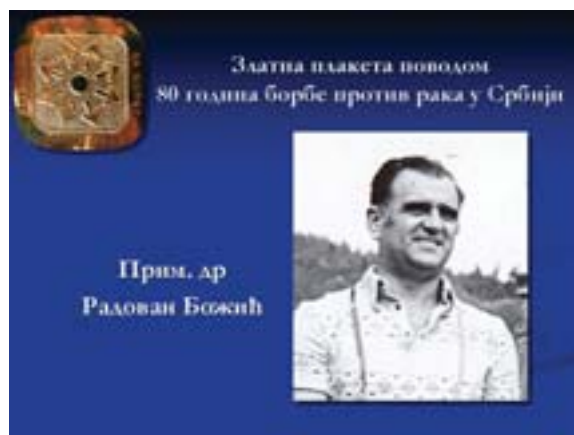


За свој рад у Институту за онкологију и радиологију Србије и допринос раду Друштва Србије за борбу против рака. Примаријус Боберић је добитник бројних захвалница и повеља у току дугогодишњег успешног рада као онколог-хемиотерапеут.

For his work at the institute of Oncology and Radiology of Serbia and his contribution to the work of the Serbian Society for Fight Against Cancer, Primarius Boberić received numerous recognitions throughout his many years of work as oncologist - hemotherapist.

Прим. др Радован Божић

Primarius Radovan Božić, MD



Успешно је радио радијум пунктате и радијум мулаже. Изврсни практичар и мануелац, а у Институту за онкологију и радиологију Србије провео је читав свој радни век. Један од најангажованијих радиолошких онколога у Србији у области брахитерапије радијумом.

Successful in using radium punctate and radium moulage. Excellent practical and manual skills and knowledge of this oncologist, who has spent his entire working career at the institute of Oncology and Radiology of Serbia. He is one of the most engaged radiation oncologists in Serbia in the field of radium brachytherapy.

Н. сав. др сц. мед. Предраг Брзаковић

Scientific Advisor Predrag Brzaković, MD PhD

У току активне службе, као главни радиолог Института за онкологију и радиологију у Београду, много је допринео стварању и развоју савремених протокола у лечењу рака. Због изузетних заслуга у научноистраживачкој и клиничкој онколошкој делатности биран је за председника Друштва Србије за борбу против рака у три мандата. Године 2006. изабран је за

During his active service as the head radiologist in the Belgrade Institute of Oncology and Radiology he has contributed a lot to creation and development of contemporary protocols in cancer treatment. Due to his exceptional merits in scientific-research in the field of oncology, he was elected chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer in three terms of office. In 2006 he



доживотног почасног председника Друштва.

was elected Lifelong Honorary Chairman of the Society.

Веселин Вујнић, дипл. физичар

Veselin Vujnić, Graduate Physicist

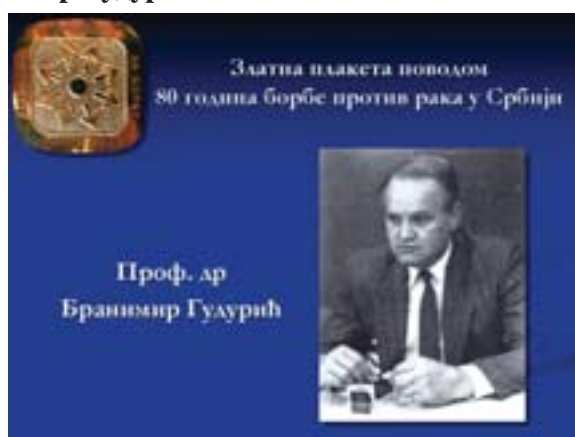


Један од лидера модерне радиотерапије у Србији, који је у осмој деценији XX века креирао неколико веома важних радиотерапијских система.

One of the leaders of modern radiotherapy in Serbia, who developed in the eighties of the 20th century some most important radiotherapy systems.

Проф. др Бранимир Гудурић

Prof. Dr. Branimir Gudurić



Истакнути хирург – онколог, члан Академије медицинских наука СЛД, дао је велики допринос развоју онкологије у Војводини и Србији. Један је од директора Института за онкологију у Сремској Каменици у времену од 1980. до 1981. године.

Prominent surgeon - oncologist, member of the Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society; greatly contributed to development of oncology in Vojvodina and Serbia. One of the directors of the Oncology Institute in Sremska Kamenica in the period 1980 - 1981.

Проф. др Петар Драча

Prof. Dr. Petar Drača

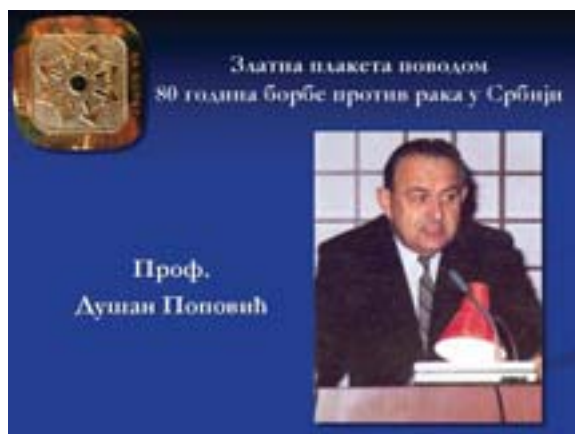


Радни век је провео на гинеколошко-акушерском одељењу Клинике за гинекологију и акушерство Медицинског факултета у Новом Саду, а развијао се од клиничког лекара до начелника Клинике учествујући успешно у бројним операцијама у домену онкогинекологије.

He spent his whole working career at the Gynecology and Obstetrics Department of the Gynecology and Obstetrics Clinic of the Novi Sad Medical School: from clinical physician to head of the Clinic, participating in numerous successful surgeries in the field of onco-gynecology.

Проф. др Душан Поповић

Prof. Dr. Dušan Popović



Оснивач и дугогодишњи директор Института за онкологију у Сремској Каменици у времену од 1981. до 1988. године, један од креатора онколошке делатности у Војводини.

Founder and Director of the Oncology Institute in Sremska Kamenica in the period 1981 - 1988, and one of the Vojvodina oncological activity creators.

Проф. др Миодраг Ђорђевић

Prof. Dr. Miodrag Đorđević

Онкоепидемиолог, радио је 30 година у Институту за онкологију и радиологију у Београду, оснивач хоспиталног регистра за рак, аутор бројних монографија и књига из области онкоепидемиологије.

Onco-epidemiologist who has been working for 30 years in the Belgrade Institute of Oncology and Radiology, founder of the cancer hospital registry, author of numerous monographs and books in the field of onco-epidemiology.



Н. сав. прим. др сц. мед. Сибин Илић

Scientific Advisor Primarius Sibin Ilić, MD PhD

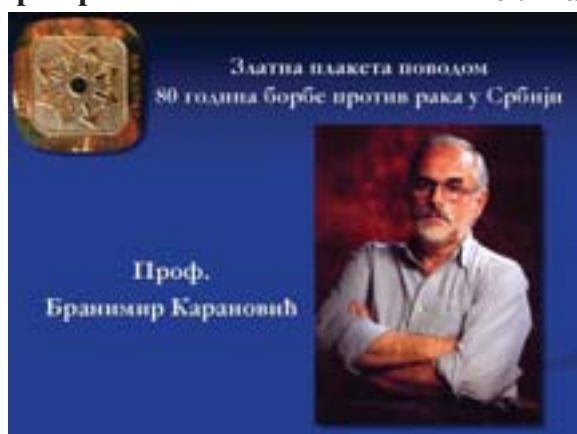


Пионир у оснивању Завода за онкологију у Кладову, креатор развоја овог центра, дугогодишњи директор. Његов допринос радиолошкој онкологији Србије је огроман.

Pioneer in founding of the Oncology Institute in Kladovo, initiator of its creative development and director for many years. His contribution to radio oncology in Serbia is enormous.

Проф. Бранимир Карановић

Prof. Branimir Karanović



Професор на Факултету примењених уметности у Београду, гостујући професор на факултетима у Нишу, Бања Луци и на Цетињу. Дугогодишњи председник ликовног жирија Друштва Србије за борбу против рака у додели награда ученицима на конкису „Млади у борби против рака”.

Professor at the Belgrade Faculty of Applied Arts, visiting professor at the faculties in Niš, Banja Luka and Cetinje. President of the Fine Art Jury of the Serbian Society for Fight Against Cancer for awarding participants in the Contest "Youth in Fight Against Cancer" over many years.

Прим. др Богољуб Милосављевић

Primarius Bogoljub Milosavljević, MD



Као специјалиста за гинекологију, бројне године радног стажа провео је на месту начелника Одељења за онкологију и радиотерапију у Крагујевцу. Добитник је бројних признања Српског лекарског друштва и Канцеролошке секције.

As specialist in gynecology and obstetrics he has been over many years head of the Oncology and Radiotherapy Department in Kragujevac. Recipient of numerous acknowledgments of the Serbian Medical Society - Cancerology Section.

Проф. др Драгомир Младеновић

Prof. Dr. Dragomir Mladenović



Професор Младеновић је био директор ГАК „Народни фронт” од 1969. до 1982. Наш је најбољи гинеколог оператор. Први је увео конзилијум у обради гинеколошких пацијената и основао гинеколошко-онколошку школу која и данас функционише.

Professor Mladenović was the Director of the Gynecology and Obstetrics Clinic "Narodni front" in the period 1969 - 1982. He is our best gynecology surgeon ever. He was the first one to introduce consultation staff team in treating gynecological patients; he founded the gynecology and obstetrics school, which is functioning even today.

Проф. др Мирослав Опрић

Prof. Dr. Miroslav Oprić

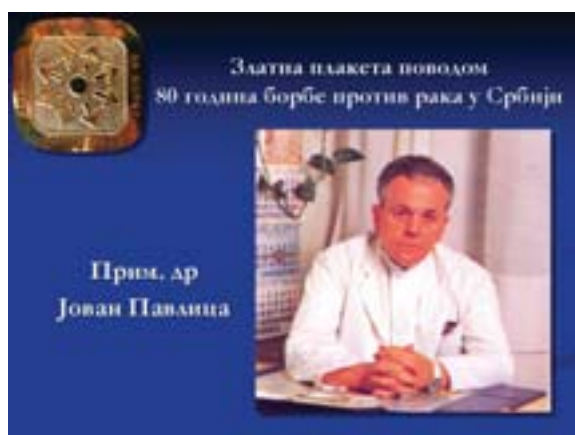
Организатор и оснивач одељења патологије у Зајечару, Кладову, Бору, Брчком, КБЦ Бежанијска Коса, а у Тузли отворио Институт за патологију и судску медицину. Четири године био је председник Канцеролошке секције СЛД и организатор канцеролошке недеље.

Organizer and founder of the Departments of Pathology in Zaječar, Kladovo, Bor, Brčko, and Clinical Hospital Center (KBC) "Bežanijska Kosa"; and of the Institute of Pathology and Forensic Medicine in Tuzla. For four years he was the Chairman of Cancerology Section of the Serbian Medical Society and organizer of cancer weeks.



Прим. др Јован Павлица

Primarius Jovan Pavlica, MD



Секретар иницијативног одбора за формирање Друштва Србије за борбу против рака 1966. године. Секретар Друштва у неколико мандата. Као врсни анестезиолог провео је деценије успешног рада у Институту за онкологију и радиологију у Београду.

Secretary of the Initiative Committee for establishing of the Serbian Society for Fight Against Cancer in 1966. Secretary of the Society for several terms of office. As excellent anesthesiologist he spent decades of successful work at the Belgrade Institute of Oncology and Radiology.

Прим. др Младомир Пантелић

Primarius Mladomir Pantelić, MD



Директор Онколошког института од 1975. до 1979. године, интерниста хемиотерапеут, врстан стручњак од кога се могло много тога научити, диван човек, колега и

Director of the Oncology Institute in the period 1975 - 1979, internist-chemotherapist, excellent expert with so much to be learned from, a wonderful man, colleague and friend,

пријатељ, у неколико мандата секретар Друштва Србије за борбу против рака.

secretary of the Serbian Society for Fight Against Cancer for several terms of office.

Прим. др Смиља Пендић

Primarius Smilja Pendić, MD

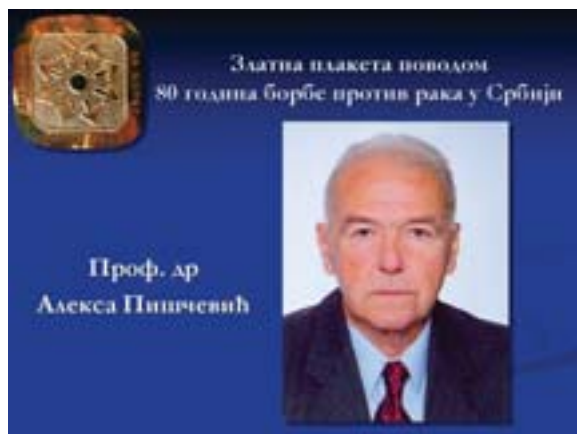


Оснивач Службе за нуклеарну медицину Радиолошког института Медицинског факултета у Београду 1958. године. Увела је примену отворених радиоактивних изотопа у дијагностику и терапију малигнух тумора.

Founder of the Nuclear Medicine Service of the Institute of Radiology at the Belgrade Medical School in 1958. She introduced use of open radioactive isotopes in the malignant tumor diagnosis and therapy.

Проф. др Алекса Пишчевић

Prof. Dr. Aleksa Piščević



Редовни професор Стоматолошког факултета од 1971. године, редовни члан Академије медицинских наука СЛД и један од оснивача Конзилијума за малигна обољења максиллофацијалне регије, извршио је велики број операција у области максиллофацијалне онколошке хирургије.

Full Professor of the Stomatology School since 1971, regular member of the Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society and one of the founders of the Consultation staff team for malignant disease of the maxillofacial region; performed numerous surgeries in the field of maxillofacial oncological surgery.

Проф. Никола Рацков

Prof. Nikola Rackov

Магистар клавира, редовни професор и шеф Катедре за медије на Факултету музичке уметности у Београду и редовни организатор уметничког дела програма бројних манифестација Друштва Србије за

Master of Arts - Piano, Full Professor and Head of the Media Department at the Faculty of Musical Arts in Belgrade; regularly organizes artistic programmes within the numerous Serbian Society for Fight Against

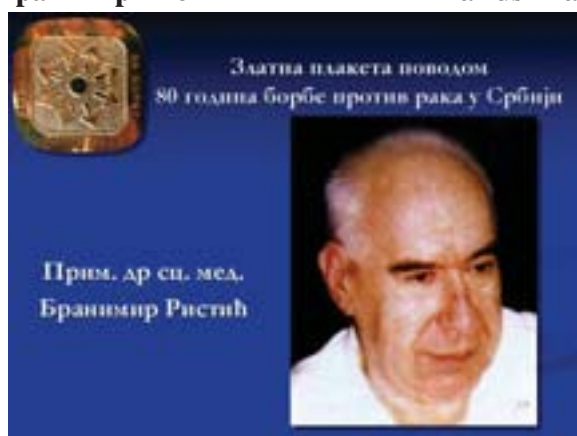


борбу против рака, посебно акције „Млади у борби против рака”.

Cancer events, particularly the action "Youth in Fight Against Cancer".

Прим. др сц. мед. Бранимир Ристић

Primarius Branimir Ristić, MD PhD



Радиолог, креатор радиолошке онкологије у Заводу за онкологију Кладово. Својим дугогодишњим залагањем, радом и великим ентузијазмом допринео развоју овог релативно малог центра радиолошке онкологије који је врло брзо скренуо на себе пажњу стручњака у земљи и свету.

Radiologist, creator of radiologic and oncologic procedures and therapies in the Oncology Institute in Kladovo. With his life long endeavors and dedication, work and great enthusiasm he has contributed to development of this relatively small oncology and radiology center, which has quickly attracted attention of foreign and home experts.

Проф. др Светлана Стипчевић

Prof. Dr. Svetlana Stipčević



Научни саветник Института за књижевност, професор и шеф катедре Факултета

Scientific Advisor of the Institute of Literature, Professor and Head of the

за стране језике у Барију (Италија). Дугогодишњи председник литерарног жирија Друштва Србије за борбу против рака у додели награда ученицима на конкурс „Млади у борби против рака”.

Department of the Faculty of Foreign Languages in Bari (Italy). Longtime President of the Literary Jury of the Serbian Society for Fight Against Cancer in awarding of students who participate in the Contest "Youth in Fight Against Cancer".

Проф. др Радмило Томин

Prof. Dr. Radmilo Tomin



Професор хирургије, начелник Службе за онколошке болести дојке од 1982. до 1990. године у Институту за онкологију и радиологију у Београду. Иницијатор је бројних истраживања, као и увођења савремених светских приступа у онкологији.

Professor of Surgery, Head of the Breast Cancer Service in the period 1982 - 1990 at the Belgrade Institute of Oncology and Radiology. He initiated vast research and introduced contemporary comprehensive oncology approach at international level.

Јован Томовић, дипл. економиста

Jovan Tomović, Graduate Economist



Поред послова способног привредника, један је од ветерана у ангажованости у раду Друштва Србије за борбу против рака и један од председника Друштва. Његово гесло гласи: „Више вреди бити поштован него чувен”. Један је од иницијатора доплатне поштанске марке и главни и одговорни уредник првог броја часописа друштва „Боље спречити него лечити”.

Prominent businessman and veteran when his activities in the Serbian Society Against Cancer are in question; he was also one of the Society's chairmen. His motto is "It is better to be respected than famous". He is one of the initiators of the Extra-Cost Stamp campaign and Editor-in-Chief of the first issue of the Society Journal "*Bolje sprečiti nego lečiti*" (Better to Prevent Than Cure).

Проф. др Слађана Филиповић

Prof. Dr. Slađana Filipović

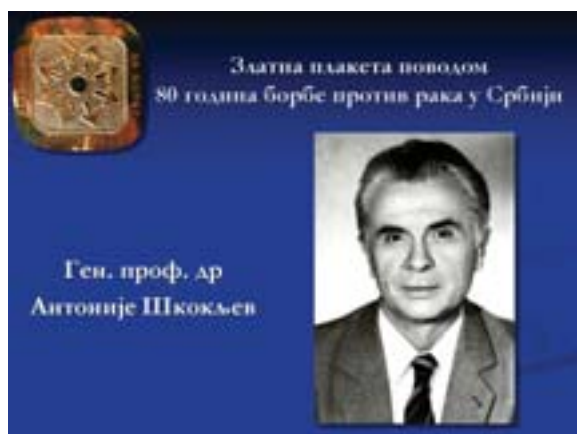


Професор клиничке онкологије, оснивач и дугогодишњи председник Друштва за борбу против рака у Нишу, од 2001. године почасни председник Друштва. Члан Балканске уније онколога, члан уређивачког одбора бројних научних часописа из области онкологије.

Professor of clinical oncology, founder and longtime chairman of the Society for Fight Against Cancer, Niš, and since 2001 Honorary Chairman of the Society. Member of the Balkan Union of Oncology, member of editorial boards of numerous scientific journals in the oncology field.

Генерал проф. др Антоније Шкоклјев

General Prof. Dr. Antonije Škokljev



Професор, академик, генерал у пензији. Учествовао је у формирању Секције за пластичну и максиллофацијалну хирургију, оснивач је и организатор клинике за максиллофацијалну хирургију ВМА. Значајан је његов допринос развоју онколошке максиллофацијалне хирургије. Члан је Македонске академије наука и уметности и Академије медицинских наука СЛД.

Professor, Academician, retired General. Participated in establishing of the Section of Plastic and Maxillofacial Surgery, founder and organizer of the Clinic of Maxillofacial Surgery at the Military Medical Academy. Significantly contributed to the development of maxillofacial oncological surgery. Member of the Macedonian Academy of Sciences and Arts and Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society.

Проф. др Вера Шобић

Prof. Dr. Vera Šobić



Професор радиологије, главни радиолог Института за онкологију и радиологију Србије од 1990. до 1996. године, оснивач Педијатријско-онколошког одељења у Институту. Члан је Академије медицинских наука СЛД. Била је председник Научног већа Медицинске академије СЛД од 2000. до 2002. године. Аутор је бројних научних радова.

Professor of Radiology, Chief Radiologist at the Institute of Oncology and Radiology of Serbia in the period 1990 - 1996, founder of the Department of Pediatric Oncology at the Institute. Member of the Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society. Chairman of the Scientific Council at the Medical Academy of the Serbian Medical Society in the period 2000 - 2002. Author of numerous scientific works.

**Генерал проф. др
МИОДРАГ ЈЕВТИЋ**

**General Prof. Dr.
MIODRAG JEVTIĆ**



Припала ми је изузетна част да вам се у име свих награђених обратим.

Вечерас смо чули много лепих речи о 80 година уназад, шта смо радили и колико смо радили, и како смо се борили са овом опасном болешћу. Наравно, рећи ћу само две реченице које ми дају наду да ћемо се и даље борити и да ћемо се изборити онолико колико можемо и колико савремена медицина омогућује.

Видим много брилијантних умова вечерас окупљених на заједничком задатку у једној борби коју морамо добити.

Видим, даме и господо, још нешто што је много важније, интеграцију свих ресурса којима држава Србија располаже.

Ево и мене из једне куће која је с вама овде на заједничком задатку и верујем да ћемо заједно бити јачи.

У име свих оних који су вечерас добили признања, ја вам се захваљујем.

It is indeed my great honour to address you on behalf of the award recipients.

We have heard such nice words tonight on the past 80 years, on what has been done and what effort has been made, and how we have fought against this dangerous disease. Of course, I will say only two sentences which give me hope that we are going to fight further, and that we will fight as much as possible and as much as the contemporary medicine allows.

I see many brilliant minds gathered tonight with one common task in a fight we must win.

I see, ladies and gentlemen, something far more important as well, integration of all resources available to the Serbian state.

Here I come from a house, which shares this important task with you, and I believe that together we are stronger.

On behalf of all of us who have got this Award Recognition Plaque, I thank you.



*Предраг Брзаковић, Војкан Сџанић,
пресџолонаследник Александар II Карађорђевић*



*Томица Милосављевић, Слободан Чикарић, Ненад
Боројевић, Анђелка Целићовић*



*Зоран Ковачевић, епископ Хвостџански Аџанасије,
Томица Милосављевић*



*Светџлана Сџићчевић, Никџа Сџићчевић и
Владислав Јовановић*



*Ненад Боројевић, Радмио Јовановић, Слободан
Чикарић, Владислав Јовановић, Милан Предојевић,
Јован Томовић*



*Зоран Ракочевић, Ана Јовићевић-Бекић,
Ненад Боројевић*

Присутне званице на свечаној академији

Проф. др Томица Милосављевић, министар здравља

ЊКВ престолонаследник Александар II Карађорђевић

ЊКВ принцеза Катарина Карађорђевић

Његово преосвештенство епископ Хвостански Атанасије

Академик Зоран Ковачевић, САНУ Нови Сад

Проф. др Војкан Станић, председник СЛД

Н. сав. др сц. Предраг Брзаковић, доживотни почасни председник Друштва Србије за борбу против рака

Проф. др Слободан Чикарић, председник Друштва Србије за борбу против рака

Проф. др Радмио Јовановић, председник АМН СЛД

Академик Владимир Кањух, САНУ

Академик Никша Стипчевић, САНУ

Јован Томовић, бивши председник Друштва Србије за борбу против рака

Проф. др Ненад Боројевић, директор Института за онкологију и радиологију Србије

Владимир Јовановић, министар спољних послова СРЈ и амбасадор у пензији

Милан Предојевић, амбасадор у пензији

Проф. др Љиљана Радошевић-Јелић, Институт за онкологију и радиологију Србије, председник Скупштине Друштва Србије за борбу против рака

Милан Шаховић, син покојног академика Ксенофона Шаховића

Проф. др. Бранислава Перовић-Нешковић, супруга покојног н. сав. др Благоја Нешковића

Светлана Кушић-Маровић, ћерка покојног Радета Кушића

Оливера Симић, унука покојног проф. др Александра Симића

Слободан Милосављевић, син покојног проф. др Алексија Ж. Милосављевића

INVITED GUESTS PRESENT AT THE SOLEMN ACADEMY

Prof. Dr. Tomica Milosavljević, Minister of Health

H.R.H. Crown Prince Aleksandar II Karađorđević

H.R.H. Crown Princess Katarina Karađorđević

Reverend Bishop of Hvosstan Atanasije

Academician Zoran Kovačević, Serbian Academy of Sciences and Arts, Novi Sad

Prof. Dr. Vojkan Stanić, Chairman of the Serbian Medical Society

Scientific Advisor Predrag Brzaković, MD PhD, Lifelong Honorary Chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Prof. Dr. Slobodan Čikarić, Chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Prof. Dr. Radmio Jovanović, Chairman of the Academy of Medical Sciences of the Serbian Medical Society

Academician Vladimir Kanjuh, Serbian Academy of Sciences and Arts

Academician Nikša Stipčević, Serbian Academy of Sciences and Arts

Jovan Tomović, former chairman of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Prof. Dr. Nenad Borojević, Director of the Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Vladimir Jovanović, Minister of Foreign Affairs of the SRY and Ambassador (retired)

Milan Predojević, Ambassador (retired)

Prof. Dr. Ljiljana Radošević-Jelić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia, Chairman of the Assembly of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Milan Šahović, son of the late Academician Ksenofon Šahović

Prof. Dr. Branislava Perović-Nešković, spouse of the late Scientific Advisor Blagoje Nešković, MD

Svetlana Kušić-Marović, daughter of the late Rade Kušić

Olivera Simić, granddaughter of the late Prof. Dr. Aleksandar Simić

Slobodan Milosavljević, son of the late Prof. Dr. Aleksije Ž. Milosavljević



*Љиљана Радошевић-Јелић, Борка Нешковић,
Бранислава Перовић-Нешковић*



*Веселин Вујнић, Нада Рашовић-Гвозденовић,
Слободан Чикарић*



Милан Шаховић, Биљана Шаховић-Обрадовић



*Зоран Бекић, Љиљана Вучковић-Декић,
Љубомир Марковић*



*Анђоније Шокљевић, Радан Џодић, Свјетлана
Свишчјевић, Дејана Рисић*



*Александар Ситојановић, Паја Момчилов,
Владимир Обрадовић*

Проф. др Младен Првуловић, представник Савеза друштава Војводине за борбу против рака – Нови Сад

Проф. др Кадивка Стевановић, председник Друштва за борбу против рака Ниш

Др Радмила Трифуновић, председник Друштва за борбу против рака „Топлица”, Прокупље

Др Ђерђи Шарић, председник Општинског друштва за борбу против рака, Сомбор

Радмила Хрустановић, помоћник градоначелника града Београда

Зоран Марјановић, генерални секретар Задужбине Илије М. Коларца - Београд

Академик Богдан Ђуричић, декан Медицинског факултета Универзитета у Београду

Проф. др Ивана Голубичић-Магазиновић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Марко Ерак, Институт за онкологију Војводине, Сремска Каменица

Др Добрила Јовановић, начелник Центра за онкологију и радиологију, КБЦ Крагујевац

Проф. др Стојан Радић, директор Клинике за онкологију КЦ Ниш

Др Драган Аранђеловић, заменик директора Завода за онкологију и радиологију, Кладово

Проф. др Војко Ђукић, директор Клиничког центра Србије, Београд

Ген. мајор проф. др Миодраг Јевтић, начелник Војномедицинске академије, Београд

Доц. др Душан Станојевић, директор Гинеколошко-акушерске клинике „Народни фронт”, Београд

Проф. др Драгомир Младеновић, директор Гинеколошко-акушерске клинике „Народни фронт” у пензији

Прим. др сц. мед. Нада Рашовић-Гвозденовић, Институт за здравствену заштиту мајке и детета Србије „Др Вукан Чушић”, Нови Београд

Проф. др Зоран Крстић, директор Универзитетске дечје клинике, Београд

Prof. Dr. Mladen Prvulović, representative of the Union of the Vojvodina Societies for Fight Against Cancer - Novi Sad

Prof. Dr. Kadivka Stevanović, Chairman of the Society for Fight Against Cancer, Niš

Radmila Trifunović, MD, Chairman of the Society for Fight Against Cancer "Toplica", Prokuplje

Đerđi Šarić, MD, Chairman of the Municipal Society for Fight Against Cancer, Sombor

Radmila Hrustanović, Deputy Mayor of the City of Belgrade

Zoran Marjanović, Secretary General of the Foundation of Ilija M. Kolarac, Belgrade

Academician Bogdan Đuričić, Dean of the Medical School of the University of Belgrade

Prof. Dr. Ivana Golubičić-Magazinović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Dr. Marko Erak, Institute of Oncology of Vojvodina, Sremska Kamenica

Dobрила Jovanović, MD, Head of the Center of Oncology and Radiology, Clinical Hospital Center, Kragujevac

Prof. Dr. Stojan Radić, Director of the Oncology Clinic - Clinical Center, Niš

Dr. Dragan Arandelović, Deputy Director of the Institute of Oncology and Radiology, Kladovo

Prof. Dr. Vojko Đukić, Director of the Clinical Centre of Serbia, Belgrade

Brigadier General Prof. Dr. Miodrag Jevtić, Head of the Military Medical Academy, Belgrade

Assistant Professor Dušan Stanojević, MD, Director of the Gynecology and Obstetrics Clinic "Narodni front", Belgrade

Prof. Dr. Dragomir Mladenović, Director of the Gynecology and Obstetrics Clinic "Narodni front" (retired)

Primarius Nada Rašović-Gvozdrenović, MD PhD, Institute for Mother and Child Health



*Кашарина Ребрача, Весна Лукић,
Зоран Томашевић*



Ева Рас, Коса Бањац



*Георгина Јовановић, Милушин Ђурановић,
Владимир Тодоровић, Ђорђе Вукојић*



*Гордана Коњевић, Јелена Шашић, Миомир Шашић,
Милан Прекајски*



*Снежана Кањух, Марија Зџурицас-Јанчић,
Радмио Јовановић*



Љубомир Савић, Крстиа Ивановић

Прим. др Недељка Бошков, шеф Онколошког диспанзера, Зрењанин

Др Драгана Лазаревић, начелник Онколошког диспанзера, Чачак

Проф. др Владимир Балтић, Институт за онкологију Војводине, Сремска Каменица

Прим. др Јован Боберић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Прим. др Радован Божић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Веселин Вујнић, дипл. физичар, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Проф. др Бранимир Гудурић, Институт за онкологију Војводине, Сремска Каменица

Проф. др Петар Драча, Савез друштава Војводине за борбу против рака

Проф. др сц. Миодраг Ђорђевић, Институт за онкологију и радиологију Србије, КБЦ „Бежанијска коса”, у пензији

Н. сав. прим. др Сибин Илић, Завод за онкологију и радиологију Кладово

Проф. Бранимир Карановић, председник ликовног жирија „Млади у борби против рака”

Прим. др Богољуб Милосављевић, Центар за онкологију и радиологију КБЦ Крагујевац, у пензији

Проф. др Мирослав Опрић, КБЦ „Бежанијска коса”, у пензији

Прим. др Јован Павлица, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Прим. др Младомир Пантелић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Прим. др Смиља Пендић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Проф. др Алекса Пишчевић, Клиника за максиларно-лицну хирургију, Стоматолошки факултет, у пензији

Дејана Ристић

Проф. др Светлана Стипчевић, председник литерарног жирија „Млади у борби против рака”

Проф. др Радан Џодић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Care of Serbia "Dr. Vukan Čupić", Novi Beograd

Prof. Dr. Zoran Krstić, Director of the University Children's Clinic, Belgrade

Primarius Nedeljka Boškov, MD, Chief of the Oncology Health Center, Zrenjanin

Dragana Lazarević, MD, Head of the Oncology Health Center, Čačak

Prof. Dr. Vladimir Baltić, Oncology Institute of Vojvodina, Sremska Kamenica

Primarius Jovan Boberić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia, (retired)

Primarius Radovan Božić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia, (retired)

Veselin Vujnić, Graduate Physicist, Institute of Oncology and Radiology of Serbia, (retired)

Prof. Dr. Branimir Gudurić, Oncology Institute of Vojvodina, Sremska Kamenica

Prof. Dr. Petar Drača, Union of the Vojvodina Societies for Fight Against Cancer

Prof. Dr. Miodrag Đorđević, Institute of Oncology and Radiology of Serbia - Clinical Hospital Center "Bežanijska Kosa" (retired)

Scientific Advisor Primarius Sibin Ilić, MD, Institute of Oncology and Radiology, Kladovo

Prof. Branimir Karanović, Chairman of the Fine Art Jury "Youth in Fight Against Cancer"

Primarius Bogoljub Milosavljević, MD, Center of Oncology and Radiology - Clinical Hospital Center, Kragujevac (retired)

Prof. Dr. Miroslav Oprić, Clinical Hospital Center "Bežanijska Kosa" (retired)

Primarius Jovan Pavlica, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Primarius Mladimir Pantelić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Primarius Smilja Pendić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Prof. Dr. Aleksa Piščević, Maxillofacial Surgery Clinic, Stomatology School (retired)

Dejana Ristić

Prof. Dr. Svetlana Stipčević, Chairman of the Literary Jury "Youth in Fight Against Cancer"

Prof. Dr. Radan Džodić



Слободан Тасић, Добрића Ерић



Зоран Марјановић, Снежана Марјановић



Зора Нешковић, Лабуда Вулејић-Мијировић



*Вешња Галожаја, Радмила Пејовић,
Слободан Чикарић, Ђока Полић*



Rene Santz, Јасмина Гујић



Зоран Тодорић, Даница Павловић, Снежана Пешић

Прим. др сц. мед. Мирјана Дурбаба, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Слађана Филиповић, Клиника за онкологију, КЦ Ниш

Генерал проф. др Антоније Шкокљев, ВМА, у пензији

Проф. др Вера Шобић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Н. сав. др сц. мед. Лабуда Митровић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Проф. др Зоран Ракочевић, Институт за онкологију и радиологију Србије, Стоматолошки факултет у Београду

Проф. др Гордана Баста-Јовановић, Институт за патологију, Медицински факултет у Београду

Мр др Зоран Бекић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Н. сав. др сц. Љиљана Вучковић-Декић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др Љубомир Марковић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Проф. др Марија Јанчић-Згурицас, Институт за патологију, Медицински факултет у Београду

Н. сав. др сц. Зора Нешковић-Константиновић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Н. сар. прим. др сц. Момчило Инић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Драгана Јовановић, Институт за плућне болести и туберкулозу, КЦ Србије

Др Паја Момчилов, Гинеколошко-акушерска клиника, КЦ Србије

Доц. др Александар Стефановић, Гинеколошко-акушерска клиника, КЦ Србије

Проф. др Слободан Рунић, Гинеколошко-акушерска клиника „Народни фронт”, Београд

Проф. др Гордана Радосављевић-Ашић, Институт за плућне болести и туберкулозу, КЦ Србије

Primarius Mirjana Durbaba, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Dr. Slađana Filipović, Oncology Clinic - Clinical Center, Niš

General Prof. Dr. Antonije Škokljev, Military Medical Academy (retired)

Prof. Dr. Vera Šobić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Scientific Advisor Labuda Mitrović, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Prof. Dr. Zoran Rakočević, Institute of Oncology and Radiology of Serbia, Stomatology School, Belgrade

Prof. Dr. Gordana Basta-Jovanović, Institute of Pathology, Belgrade Medical School

Zoran Bekić, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Scientific Advisor Ljiljana Vučković-Dečić, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Ljubomir Marković, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Prof. Dr. Marija Jančić-Zguricas, Institute of Pathology, Belgrade Medical School

Scientific Advisor Zora Nešković-Konstantinović, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Scientific Associate Primarius Momčilo Inić, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Dr. Dragana Jovanović, Institute of Pulmonary Diseases and Tuberculosis, Clinical Center of Serbia

Paja Momčilov, MD, Gynecology and Obstetrics Clinic - Clinical Center of Serbia

Ass. prof. Aleksandar Stefanović, MD PhD, Gynecology and Obstetrics Clinic - Clinical Center Of Serbia

Prof. Dr. Slobodan Runić, Gynecology and Obstetrics Clinic "Narodni front", Belgrade

Prof. Dr. Gordana Radosavljević-Ašić, Institute of Pulmonary Diseases and Tuberculosis - Clinical Center of Serbia

Zoran Tomašević, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia



*Гордана Јовановић, Никола Јовановић,
Верица Мирковић*



*Најпаши Милићевић, Миодраг Мајијашевић,
Мирјана Нешковић*



Добривоје-Баџа Николић, Љиљана Ђинџул



Ика Пешић, Весна Кесић



*Ивана Појовић, Даворин Радосављевић,
Гордана Коњевић*



Милеја Бабовић

Мр сц. др Зоран Томашевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мр сц. др Зорица Томашевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мр сц. др Ана Јовићевић-Бекић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Алина Павловска, *UICC*

Др Весна Лукић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Коса Бањац, директор филијале Меридиан Банке

Драгана Васиљевић, новинар РТС-а, члан редакционог одбора часописа „Рак”

Сања Миросављевић, новинар „Новости”, члан редакционог одбора часописа „Рак”

Катарина Ребрача, члан Главног одбора Друштва Србије за борбу против рака

Биљана Голубовић, потпредседник Скупштине Друштва Србије за борбу против рака

Проф. др Вујадин Мујовић, члан Главног одбора Друштва Србије за борбу против рака

Инж. Ђорђо Антељ, „Гемакс”

Проф. др Вељко Ђукић, КБЦ Земун, у пензији

Весна Петронијевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Иво Берисавац, КБЦ Земун

Др сц. Павле Кнежевић, КБЦ Земун

Бранко Радовић, Ветфарм

Слободан Радановић

Петар Маринковић

Ђока Полић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Прим. др Бреда Јанчар, Љубљана, Словенија

Прим. др Вида Стржинар, Љубљана, Словенија

Др Ђорђе Вукотић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др Гордана Костић, Онколошки диспансер Врање

Прим. др Георгина Јотановић, Бања Лука, Република Српска

Zorica Tomašević, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Ana Jovičević-Bekić, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Alina Pawlowska, *UICC*

Vesna Lukić, MD

Kosa Banjac, Director of the Meridian Bank Branch Office

Dragana Vasiljević, RTS Journalist and Member of the Editorial Board of the Journal "Rak"

Sanja Mirosavljević, Journalist of "Novosti" and Member of the Editorial Board of the Journal "Rak"

Katarina Rebrača, Member of the Head Council of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Biljana Golubović, Vice-Chairman of the Assembly of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Prof. Dr. Vujadin Mujović, Member of the Head Council of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Đorđo Antelj, Engineer, "Gemax"

Prof. Dr. Veljko Đukić, Clinical Hospital Center, Zemun (retired)

Vesna Petronijević

Prof. Dr. Ivo Berisavac, Clinical Hospital Center, Zemun

Pavle Knežević, MD PhD, Clinical Hospital Center, Zemun

Branko Radović - Vetfarm

Slobodan Radanović

Petar Marinković

Đoka Polić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Primarius Breda Jančar, MD, Ljubljana, Slovenia

Primarius Vida Stržinar, MD, Ljubljana, Slovenia

Đorđe Vukotić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Gordana Kostić, MD, Oncology Health Center, Vranje

Primarius Georgina Jotanović, MD, Banja Luka, Republic Srpska

Primarius Milutin Đuranović, MD, Banja Luka, Republic Srpska



*Павле Кнежевић, Ђорђе Анђиљ,
Слободан Радовановић, Вујадин Мујовић,
Вељко Ђукић, Бранко Радовић*



Сузана Сијојановић, Славко Вучићевић



Драшко Радуловић, Ненад Булајиовић



Весна Сијанковић, Душан Милеуснић



Јасмина Младеновић, Тајијана Пекмезовић



Оливера Симић, Младен Првуловић

Прим. др Милутин Ђурановић, Бања Лука, Република Српска

Доц. др Владимир Тодоровић, Подгорица, Црна Гора

Др Снежана Кањух

Проф. др Милан Ђокић, Уролошка клиника КЦ Србије

Пук. др Бранислав Пантић, ВМА, Београд

Др Елизабета Ристановић, ВМА, Београд

Проф. Душан Радуловић, Савез друштва Војводине за борбу против рака, Нови Сад

Проф. др Косана Стефановић, Центар за онкологију и радиологију КЦ Крагујевац

Шефика Шаћировски, Институт за онкологију и радиологију Србије

Миодраг Душко, Институт за онкологију и радиологију Србије

Ана Ђурђевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Жељко Грчић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Владимир Обрадовић, Институт за нуклеарну медицину, КЦ Србије

Инж. Љубомир Гржетић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Давор Продановић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др Слободан Тасић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мира Милинчић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Петар Стајковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Милан Сарић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Војислав Петровић, *Roche*

Rene Cautz, Merck

Јасмина Гуговић, *Merck*

Зорица Маринковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Миодраг Радусиновић, Новартис

Др Невенка Ристовић, Акта Вис Здравље Лесковац

Горан Гранић, Промедија

Влада Грујић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Assistant Professor Vladimir Todorović, MD, Podgorica, Montenegro

Snežana Kanjuh, MD

Prof. Dr. Milan Đokić, Urological Clinic - Clinical Center of Serbia

Colonel Branislav Pantić, MD, Military Medical Academy, Belgrade

Elizabeta Ristanović, MD Military Medical Academy, Belgrade

Prof. Dušan Radulović, Union of the Vojvodina Societies for Fight Against Cancer, Novi Sad

Prof. Dr. Kosana Stefanović, Center of Oncology and Radiology - Clinical Center, Kragujevac

Šefika Šaćirovski, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Miodrag Duško, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Ana Đurđević, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Željko Grčić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Dr. Vladimir Obradović, Institute of Nuclear Medicine - Clinical Center of Serbia

Ljubomir Gržetić, Engineer, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Davor Prodanović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Slobodan Tasić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Mira Milinčić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Petar Stajković, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Milan Sarić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Vojislav Petrović - Roche

Rene Cautz - Merck

Jasmina Gutović - Merck

Zorica Marinković, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Miodrag Radusinović - Novartis

Nevenka Ristović, MD - Akta Vis Zdravlje, Leskovac

Goran Granić - Promedija

Vlada Grujić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia



*Иванка Марјанов, Милан Прекајски,
Ивана Голубичић, Мирјана Дурбаба*



*Ђорђе Вукојић, Снежана Чурић, Јадранка Сирелић,
Сузана Момчиловић, Живадија Коџур,
Вишња Галоџажа, Весна Лукић*



*Соња Стаматковић, Биљана Голубовић, Бранислав
Рибарић, Радмила Пејовић, Златица Брзаковић*



*Снежана Пешић, Мирјана Нешковић, Вера Керкез,
Весна Пејронијевић*



*Биљана Јаковљевић, Гордана Глиџоријевић,
Лана Илић*



*Никола Гавриловић, Милош Радовановић,
Александар Милосављевић, Славица Павловић,
Жељко Грчић, Мирјана Гавриловић*

Зорана Михајловић, *Europharm*
Владимир Гравара, Југохемија
Јадранка Стрелић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Светлана Николић - Авентис
Бранка Поповић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Прим. др сц. мед. Милан Прекајски, Институт за онкологију и радиологију Србије
Др Милош Лукић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Проф. Никола Рацков
Мерима Његомир
Снежана Берић
Оливер Њего
Добрица Ерић
Др Зоран Миловановић, Одбор за борбу против рака Лесковац
Др Вукашин Антић, Одбор за борбу против рака Врање
Прим. др Стеван Тешин, Одбор за борбу против рака Кикинда
Др Балог Андраш, Одбор за борбу против рака Ада
Др Душан Хаџи-Бабић, Одбор за борбу против рака Инђија
Др Анка Крнач, Одбор за борбу против рака Шид
Др Биљана Пивалица, Одбор за борбу против рака Рума
Др Тот Шандор-Ишасеги, Одбор за борбу против рака Бачка Топола – Мали Иђош
Јелена Субин, новинар Новости
Вера Керкез, Институт за онкологију и радиологију Србије
Прим. др Зоран Гајић, Онколошки диспансер Крушевац
Снежана Ђурић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Зорица Менковић, Одбор за борбу против рака Лесковца
Др Светлана Димитријева, Онколошки диспансер Бор
Др Горан Богдановић, Онколошки диспансер Бор

Zorana Mihajlović - Europharm
Vladimir Gravara - Jugohemija
Jadranka Strelić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Svetlana Nikolić - Aventis
Branka Popović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Primarius Milan Prekajski, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Miloš Lukić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Prof. Nikola Rackov
Merima Njegomir
Snežana Berić
Oliver Njego
Dobrica Erić
Zoran Milovanović, MD, Board for Fight Against Cancer, Leskovac
Vukašin Antić, MD, Board for Fight Against Cancer, Vranje
Primarius Stevan Tešin, MD, Board for Fight Against Cancer, Kikinda
Balog Andraš, MD, Board for Fight Against Cancer, Ada
Dušan Hadži-Babić, MD, Board for Fight Against Cancer, Inđija
Anka Krnač, MD, Board for Fight Against Cancer, Šid
Biljana Pivalica, MD, Board for Fight Against Cancer, Ruma
Tot Šandor-Išasegi, MD, Board for Fight Against Cancer, Bačka Topola - Mali Idoš
Jelena Subin, Journalist of "Novosti"
Vera Kerkez, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Primarius Zoran Gajić, MD, Oncology Health Center, Kruševac
Snežana Ćurčić
Zorica Menković, Board for Fight Against Cancer, Leskovac
Svetlana Dimitrijeva, MD, Oncology Health Center, Bor
Goran Bogdanović, MD, Oncology Health Center, Bor
Branislav Ribarić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia



*Радмила Трифуновић, Кадивка Сїевановић,
Драѓица Пешуйи, Вукашин Анїић, Гордана Косїић,
Зорица Менковић, Слађана Филийовић*



Миомир Коцић, Вишња Галођажа



Милуїин Влајић, Гордана Басїа-Јовановић



Бранислав Панїић, Елизабетїа Рисїановић



*Анђелка Михајловић, Душанка Тадић,
Бранкица Анић, Ненад Марковић*



Весна Војводић-Миїровић, Миодрађ Маїијашевић

Бранислав Рибарић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Тамара Груден, Институт за јавно здравље Србије
Радмила Пејовић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Соња Стаматовић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Злата Брзаковић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Милена Јовановић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Мирко Ђуричић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Миланка Јекић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Биљана Обрадовић (ћерка пок. академика Ксенофона Шаховића)
Др Дарија Кисић, редакциони одбор часописа „Рак”
Доц. др Драгица Пешут, редакциони одбор часописа „Рак”
Др Мирослав Креачић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Мр сц. др Јелена Бокун, Институт за онкологију и радиологију Србије
Др Анђелка Целетовић, управни и редакциони одбор часописа „Рак”
Др Лана Илић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Проф. др Соња Ступар, Институт за онкологију и радиологију Србије
Мр сц. др Иванка Марјанов, Институт за онкологију и радиологију Србије
Ева Рас
Др Славко Вучићевић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Др Миомир Шашић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Прим. др Јелена Шашић, Институт за онкологију и радиологију Србије
Др сц. Ика Пешић, Управни одбор Друштва Србије за борбу против рака
Мирјана Нешковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Tamara Gruden, Institute of Public Health of Serbia
Radmila Pejović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Sonja Stamatović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Zlata Brzaković, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Milena Jovanović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Mirko Đuričić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Milanka Jekić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Biljana Obradović (daughter of the late Academician Ksenofon Šahović)
Darija Kisić, MD, Editorial Board of the Journal "Rak"
Assistant Professor Dragica Pešut, MD, Editorial Board of the Journal "Rak"
Miroslav Kreačić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Jelena Bokun, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Anđelka Dželetović, Managing and Editorial Boards of the Journal "Rak"
Lana Ilić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Prof. Dr. Sonja Stupar, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Ivanka Marjanov, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Eva Ras
Slavko Vučićević, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Miomir Šašić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Primarius Jelena Šašić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Ika Pešić, MD PhD, Managing Board of the Serbian Society for Fight Against Cancer
Mirjana Nešković, Institute of Oncology and Radiology of Serbia
Primarius Nataša Milićević, MD, Head Council of the Serbian Society for Fight Against Cancer
Prof. Dr. Vesna Kesić, Head Council of the Serbian Society for Fight Against Cancer



Владимир Гровара, Свeйлана Николић



*Мирко Буричић, Миланка Јакић,
Анђелка Михајловић*



*Ђорђе Вукојић, Љубомир Гржејић, Биљана
Јаковљевић, Пејтар Сјајковић, Биљана Голубовић*



Катица Дабић-Стијанковић, Јован Стијанковић



*Ђина Тодоровић, Соња Стeујар, Слободан Чикарић,
Мирјана Гавриловић*



Бранка Мајић, Живадија Кошур, Драѓан Коцо

Прим. др Наташа Милићевић, Главни одбор Друштва Србије за борбу против рака

Проф. др Весна Кесић, Главни одбор Друштва Србије за борбу против рака

Др Биљана Јаковљевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Дипл. деф. Душанка Тадић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Сузана Момчиловић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др сц. Никола Јовановић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Др Марија Димчић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Татјана Пекмезовић, Скупштина Друштва Србије за борбу против рака

ВМС Верица Мирковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Милета Бабовић, Скупштина Друштва Србије за борбу против рака

Анђелка Михајловић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мр сц. др Јасмина Младеновић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Др сц. Душан Милеуснић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др Крста Ивановић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Прим. др Љубисав Савић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Прим. др Гордана Глигоријевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мр сц. Сузана Стојановић-Рундић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мр сц. др Весна Станковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Др Вера Мандић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мр сц. др Ката Дабић-Станковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Доц. др Јован Станковић, Институт за онкологију и радиологију Србије, ВМШ

Др Вишња Галогача, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др Миомир Коцић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Biljana Jakovljević, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Duškanka Tadić, Graduate Defectologist, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Suzana Momčilović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Nikola Jovanović, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Marija Dimčić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Dr. Tatjana Pekmezović, Assembly of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Verica Mirković, PN, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Mileta Babović, Assembly of the Serbian Society for Fight Against Cancer

Anđelka Mihajlović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Jasmina Mladenović, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Dušan Mileusnić, MD PhD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Krsta Ivanović, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Primarius Ljubisav Savić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Primarius Gordana Gligorijević, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Suzana Stojanović-Rundić, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Vesna Stanković, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Vera Mandić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Kata Dabić - Stanković, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Assistant Professor Jovan Stanković, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia, Health College

Višnja Galogaža, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Miomir Kocić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Sofija Vjetrov, MD, Oncology Health Center, Pančevo



Бранислав Панџић, Марко Ерак



Ана Бекућ, Alina Pawlowska



*Зоран Гајић, Свeјлaнa Димитријевић, Горан
Боџдановић*



Зоран Томашевић, Зорица Томашевић



Недељка Бошков, Зоран Миловановић

Др Софија Вјетров, Онколошки диспансер Панчево

Прим. др Милутин Влајић, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Мр сц. др Даворин Радосављевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Прим. др Миодраг Матијашевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Даница Павловић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Снежана Пешић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. др Гордана Коњевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Ивана Поповић, дипл. фарм, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. Весна Војводић-Митровић, литерарни жири „Млади у борби против рака”

Проф. Зоран Тодовић, литерарни жири "Млади у борби против рака"

Љиљана Ђингул, ликовни жири „Млади у борби против рака”

Добривоје Николић-Бата, Институт за онкологију и радиологију Србије, у пензији

Ђина Тодоровић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Мирјана Гавриловић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Никола Гавриловић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Живадинка Котур, Институт за онкологију и радиологију Србије

Драган Коџо, Институт за онкологију и радиологију Србије

Славица Павловић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Миша Радовановић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Зорица Поповић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Бранка Матић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Радмила Чоловић, Црвени крст Крагујевац

Владимир Чоловић, Црвени крст Крагујевац

Primarius Milutin Vlajić, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Davorin Radosavljević, MD MSc, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Primarius Miodrag Matijašević, MD, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Danica Pavlović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Snežana Pešić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Dr. Gordana Konjević, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Ivana Popović, Graduate Pharm., Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Vesna Vojvodić-Mitrović, Literary Jury "Youth in Fight Against Cancer"

Prof. Zoran Todović, Literary Jury "Youth in Fight Against Cancer"

Ljiljana Ćingul, Fine Art Jury "Youth in Fight Against Cancer"

Dobrivoje Nikolić - Bata, Institute of Oncology and Radiology of Serbia (retired)

Đina Todorović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Mirjana Gavrilović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Nikola Gavrilović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Živadinka Kotur, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Dragan Kožo, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Slavica Pavlović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Miša Radovanović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Zorica Popović, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Branka Matić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Radmila Čolović, Red Cross, Kragujevac

Vladimir Čolović, Red Cross, Kragujevac

Milica Milosavljević, Red Cross, Kragujevac

Borka Nešković, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Borisava Kovačević



Јелена Бокун, Лана Илић



Биљана Голубовић, Драѓана Васиљевић



Марија Јанчић-Зѓурицас, Гордана Радосављевић-Ашић, Гордана Басија-Јовановић



Милош Лукић, Весна Лукић



Томица Милосављевић, Сања Миросављевић, епископ Хвосћански Ајћанасије



Слађана Филиповић, Слободан Чикарић

Милица Милосављевић, Црвени крст Крагујевац

Борка Нешковић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Борисава Ковачевић

Александар Милосављевић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Проф. Ненад Булатовић, Савез друштава Војводине за борбу против рака, Нови Сад

Жељко Шобот, Институт за онкологију и радиологију Србије

Снежана Марјановић

Др Гордана Јовановић

Борис Груден

Влада Грујић, Институт за онкологију и радиологију Србије

Aleksandar Milosavljević, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Prof. Nenad Bulatović, Union of the Vojvodina Societies for Fight Against Cancer, Novi Sad

Željko Šobot, Institute of Oncology and Radiology of Serbia

Snežana Marjanović

Gordana Jovanović, MD

Boris Gruden

Vlada Grujić, Institute of Oncology and Radiology of Serbia



Плесни йодијум



*Мирослав Креачић, Соња Сјамајковић, Весна Лукић,
Слободан Чикарић, Радмила Пејовић,
Бранислав Рибарић*